



Sueña, siente, comparte Sólo Marbella



MAR
B E
L L A

Marbella
árabe

ÍNDICE / INDEX

· Introducción / <i>Introduction</i>	5/6
· La Marbella Árabe / <i>Arab Marbella</i>	15/17
· Escenario Histórico: (Legado Andalusí) / <i>Historical Scene: (Andalus Legacy)</i>	18/22
· Mohamed al-Idrisi / <i>Mohamed al-Idrisi</i>	18/22
· Abd al-Rahman III / <i>Abd al-Rahman III</i>	20/24
· Omar Ibn Hafsun / <i>Omar Ibn Hafsun</i>	21/25
· Vestigios de la Marbella Musulmana / <i>Vestiges Of Muslim Marbella:</i>	26/31
· Murallas Árabes / <i>Arab Walls</i>	26/31
· El antiguo Castillo-Alcazaba / <i>The old Castle-Fortress</i>	35/38
· Marbella y Arte Mudéjar / <i>Marbella And Mudejar Art:</i>	43/44
· Ayuntamiento de Marbella. Sala de Comisiones / <i>Marbella Town Hall. Committee Room</i>	46/46
· Casa Del Corregidor / <i>Chief Magistrate's House</i>	47/48
· Hospital Bazán. Museo del Grabado Contemporáneo Español <i>Bazán Hospital. Spanish Contemporary Engravings Museum</i>	49/52
· Torres Defensivas o Almenaras: Torre Ladrones / <i>Defensive Towers: Ladrones Tower</i>	55/56
· En la Actualidad: Mezquita Árabe Rey Abdul Aziz al Saud / <i>Currently: King Abdul Aziz al Saud Mosque</i>	60/61
· Datos de interés / <i>Useful information</i>	62/62



Sueña, siente, comparte Sólo Marbella

Dream, feel, share Only Marbella

Municipio de la provincia de Málaga, está situado en el corazón de la Costa del Sol. Tiene una superficie de 11.427 hectáreas aproximadamente, una franja litoral con playas bajas y arenosas de unos 26 km y una anchura de entre 3,5 y 5,5 km que se adentra por las laderas de Sierra Blanca, cuyo punto más conocido como “La Concha” (su composición caliza le da un atractivo color blanco), mide 1.215 metros aproximadamente. Limita al oeste con los siguientes municipios: Estepona, Benahavís, Istán, Ojén y Mijas.



Con una altitud media de 22 metros sobre el nivel del mar, Marbella se encuentra protegida de los vientos fríos del norte, por las montañas de Sierra Blanca, Sierra Bermeja de Estepona, Bermeja de Ojén, Alpujata y de Mijas, que forman parte de las derivaciones o ramificaciones de la Sierra de las Nieves. Decir que el relieve influye en el clima como un gran don de la naturaleza que propicia que el municipio goce de un microclima, lo que origina una temperatura media anual de 18,7 °C (grados centígrados). Algunos afirman que Marbella carece de invierno climático ya que no presenta medias mensuales inferiores a los 6 °C, siendo los veranos relativamente suaves con unas temperaturas medias de 25 °C. Se producen algunas precipitaciones entre los meses de noviembre y marzo y se disfruta de más de 320 días de sol al año.

Su costa es baja y arenosa. Marbella consta de unas 25 playas que van desde la playa de Guadalmina, Linda Vista y de Cortijo Blanco, en

San Pedro Alcántara. Las playas situadas cerca del conocido puerto como: playa de Puerto Banús, Playa del Duque, de Nueva Andalucía. Playas de centro de la ciudad como: la Fontanilla, el Faro, la Venus y la playa de la Bajadilla, hasta las situadas al este del término municipal como las playas de Calahonda, Artola y Cabo Pino que da nombre a su puerto deportivo.

En el interior de este marco incomparable, un municipio vivo, que avanza, hospitalario, cosmopolita, moderno, sin perder un ápice de sus tradiciones. Con una población aproximadamente de unos 135 mil habitantes censados, de los cuales un gran número son residentes extranjeros. Esta población se halla repartida en núcleos principales como centro ciudad, San Pedro Alcántara, Las Chapas, Puerto Banús, y Nueva Andalucía, duplicando ésta última en extensión a la de centro ciudad. En este conjunto de urbanizaciones podemos mencionar el “Valle del Golf”, denominado así por la ubicación de 5 campos de golf muy próximos entre ellos: Aloha Golf, Las Brisas, Los Naranjos Golf, La Quinta Golf y La Dama de Noche donde se puede practicar este deporte a la caída del sol.

Con referencia a las comunicaciones, se puede llegar a Marbella:

· **Por carretera:** Autovía del Mediterráneo (A-7) y Autopista del Sol (AP-7). Hacia el interior la carretera A-397 hacia Ronda, de gran valor paisajístico.

· **Por avión:** el aeropuerto más cercano es el Aeropuerto Internacional Pablo Ruiz Picasso de Málaga, a 45 km al que se puede acceder mediante autobús directo desde Marbella. El aeropuerto de Gibraltar situado a unos 75 km aproximadamente.

· **Por tren:** la estación de cercanías más próxima es la de Fuengirola, a 27 km, y la de larga distancia está situada en Málaga capital, a 57 km a la que también se puede llegar con servicio directo de autobuses.

Con respecto a la gastronomía, existen restaurantes con los más variados tipos de cocina nacional e internacional, destacando platos típicos de la cocina autóctona como la fritura de pescado, los espetos de sardinas, el gazpachuelo, el emblanco, el gazpacho, el ajoblanco, el revuelto de espárragos, etc.; y en repostería las tortas de aceite, los roscos de vino, las torrijas, los borrachuelos y los churros.

La benignidad de su clima, sus infraestructuras, su cualificada dotación de establecimientos hoteleros y sus estupendos y reconocidos campos de golf (17 en total) convierten a Marbella en un municipio con una pronunciada vocación turística.

Dream, feel, share Only Marbella

A town within the province of Málaga, located in the heart of the Costa del Sol. It has a surface area of approximately 11.427 hectares, a coastal strip with low level, sandy beaches of around 26 kms in length and between 3,5 and 5,5 km in



width, which comes in along the sides of the Sierra Blanca mountain range, whose main point and very known as the shell (its limestone composition giving it an attractive white color), measures approximately 1.215 metres. To the west it borders the following municipal districts: Estepona, Benahavís, Istán, Ojén and Mijas.

With an average height above sea level of 22 metres, Marbella is protected from the cold North winds by the mountains of Sierra Blanca, Sierra Bermeja in Estepona, Bermeja in Ojén, Alpujata and Mijas, all of which form part of the derivations or ramifications of the Sierra de las Nieves. The topography of the landscape influences the climate almost like a gift from nature, ensuring that the town enjoys a micro-climate, providing an average annual temperature of 18,7 °C (degrees centigrade). Some say that Marbella simply does not experience a winter in the weather sense as its temperature does not fall below 6 °C, with relatively gentle summers and average temperatures of 25 °C. Some rainfall is normally experienced between the months of November and March but more than 320 days of sunshine are enjoyed throughout each year.

Its coastline is low level and sandy. Marbella has some 25 beaches which range from the beaches of Guadalmina, Linda Vista and Cortijo Blanco, in San Pedro de Alcántara. The beaches located close to the port, such as: Puerto Banús beach, Playa del Duque, and Nueva Andalucía beach. Beaches in the centre of town such as: la Fontanilla, el Faro, la Venus and the Bajadilla beach, through to those located to the east of the municipal district such as the beaches of Calahonda, Artola and Cabo Pino, which gives its name to a marina.



Within this incomparable framework, is a town that is alive, which moves forwards, hospitable, cosmopolitan, modern, yet without losing one iota of its traditions. It has a population of approximately 135 thousand inhabitants on the electoral roll, of which a great number are foreign residents. This population is divided amongst the main nuclei, such as the town centre, San Pedro Alcántara, Las Chapas, Puerto Banús and Nueva Andalucía. Within this group of urbanised areas we should highlight "Golf Valley", so called because of the 5 golf courses located very close to each other in this vicinity: Aloha Golf, Las Brisas, Los Naranjos Golf, La Quinta Golf and La Dama de Noche where this sport may be played when the sun goes down.

With regard to communications, Marbella can be reached:

• By road: Autovía del Mediterráneo (A-7) and Autopista del Sol (AP-7). Heading inland on the A-397 road towards Ronda is an extremely scenic route.

• By plane: the closest airport is the Pablo Ruiz Picasso International Airport of Málaga, 45 km away and which can be reached by bus directly from Marbella. The airport of Gibraltar is approximately 75 km away.

• By train: the closest suburban station is that of Fuengirola, 27 km away, and the long distance station is located in Málaga itself, 57 km away, and which can also be reached by means of a direct bus service.

With respect to gastronomy, there are restaurants with the most varied types of national and international cuisine, of note are typical indigenous dishes such as fried fish, skewered sardines, gazpachuelo (type of gazpacho), emblanco (white soup), gazpacho, ajoblanco (white garlic soup), revuelto de espárragos (asparagus sautéed with egg), etc; and in baking, tortas de aceite (olive cakes), roscos de vino (wine rolls), torrijas (french toast), borraчuelos (muscat wine buns) and churros (fritters).

The benign nature of its climate, its infrastructure, its supply of qualified hotel establishments and its fantastic and renowned golf courses (17 in total) make Marbella a town with a tremendous vocation for tourism.



Orígenes de Marbella

Parece ser que de la entidad propia, es decir, de lo que podríamos llamar “ciudad de Marbella”, no se tiene constancia hasta fechas medievales, en torno al siglo XII. Los asentamientos anteriores, tanto fenicios como cartagineses e incluso romanos, responden más bien a núcleos de población que no llegaron a configurar un centro urbano unitario dentro del término municipal. Lo más aproximado a ello con lo que podemos especular es la existencia de la Basílica Paleocristiana Vega del Mar (y los restos hallados en sus alrededores) que nos indica el tránsito entre el fin de la romanización y el inicio de un importante enclave de población que desapareció sin continuidad entre los siglos VI y VII.

Los asentamientos anteriores a la era musulmana, exceptuando los prehistóricos, comienzan con la llegada de pueblos del Mediterráneo oriental, en torno a finales del segundo milenio a.C. (antes de Cristo), que configuraron un circuito comercial marítimo del que la actual Marbella formaba parte en su “círculo del estrecho de Gibraltar”.

Estos asentamientos comerciales fueron iniciados por los fenicios, a los cuales pronto se les sumarían los griegos, creando estos últimos la importante factoría cercana a nuestras costas llamada “Mainake” (cuyo emplazamiento aún no se conoce con seguridad) lo cual evidencia que esta zona gozaba de gran importancia para las antiguas civilizaciones mediterráneas, que importaban numerosos productos de aquí, entre ellos el “garum” (pasta a modo de condimento, muy popular en el Mundo Antiguo, hecha con

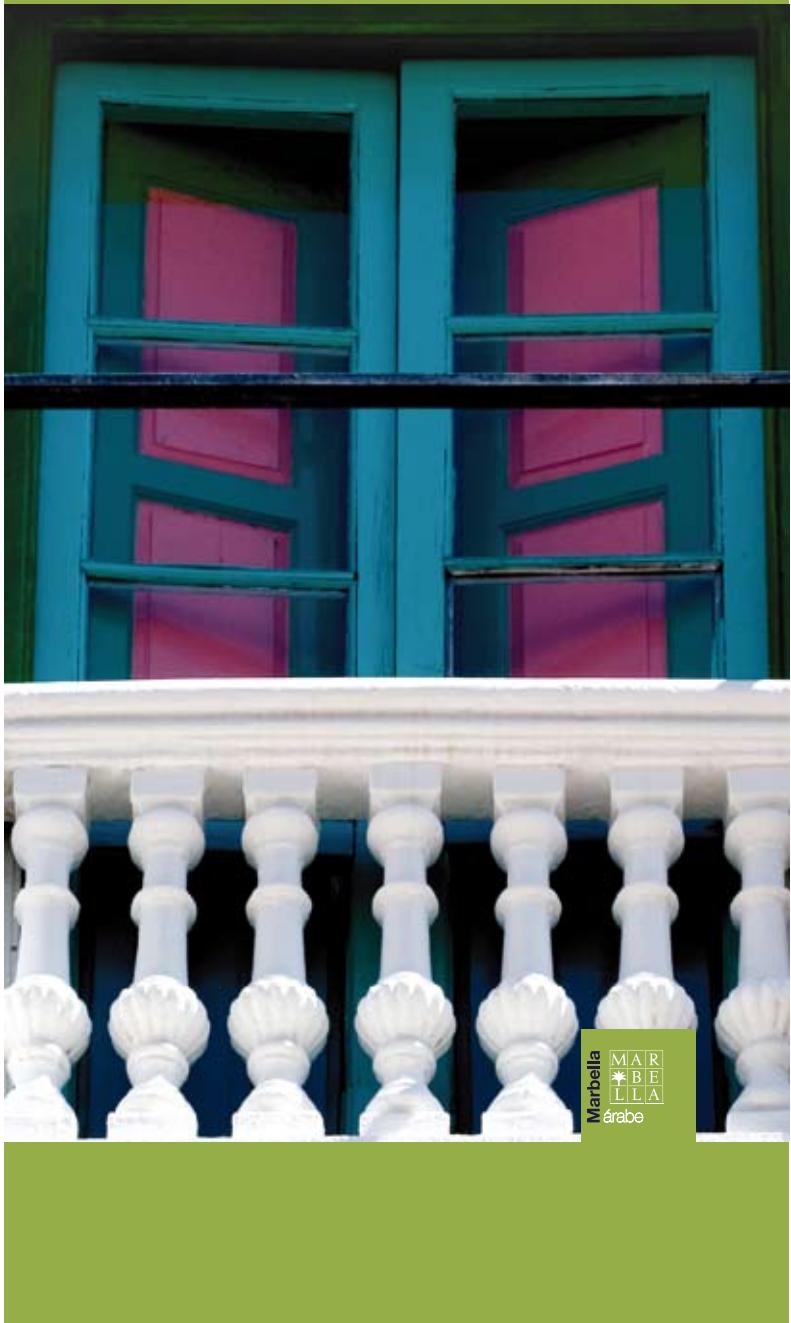


tiempo de desecación al sol a base de tripas de pescado, arena y otros tipos de aditivos).

Esta es la razón por la que se hallan restos fenicios en río Real (fechados desde el siglo VII a.C.) a los cuales les sucedieron sus descendientes, los cartagineses. De ahí viene que el cronista Pedro Vázquez Clavel, en el siglo XVIII, dedujera que el nombre de Marbella provenía del asentamiento púnico (cartaginés) en la ciudad, haciendo honor al general Maharbal, pero esta teoría, hoy en día, no parece tener mucha base. Otros intentos de ponerle “pre-nombre” a Marbella se basan en identificar a nuestro municipio con una población romana llamada Salduba (al igual que otra Salduba romana que existió en el Ebro y que se rebautizó como Caesar Augusta, hoy llamada Zaragoza). La hipótesis se centra en las menciones de época romana, primero por Pomponio Mela, por Plinio y por Claudio Ptolomeo (que la llamó Sadouka, pero que puede corresponder más bien a las ruinas de Río Verde) de la existencia de una población entre Malaka (Málaga actual) y Lacippo (cerca de Casares) con dicho nombre. Los restos romanos encontrados en el centro histórico marbellí y los desaparecidos narrados por Vázquez Clavel cimentan esta teoría pero de la cual no existe un indicio claro y concluyente, por lo que no podemos darlo como verídico y tenemos que conformarnos con la opinión de que los vestigios romanos existentes se corresponden, más bien, a grandes explotaciones agrícolas que pudieron concentrar a cierto número de habitantes en torno a un poblamiento disperso.

De época también romana, entre el término municipal de Marbella y el de Estepona, a un lado y otro del río Guadalmina, pudiera ser que se encontrase un asentamiento urbano, identificado como la Cilniana que se nombra en el catálogo de calzadas romanas conocido como “Itinerario de Antonino” al cual pertenecerían los restos de “Las Bóvedas” y los de la Basílica Paleocristiana, como hemos apuntado antes, pero que con toda probabilidad no formaría parte de la buscada Salduba.

La llegada de los pueblos bárbaros a la Península Ibérica acabó con la romanización y fue el pueblo de los vándalos el que ocupó las zonas costeras de la Bética, siendo,



según el historiador Carlos Posac Mon, el responsable del traumático final de la romanidad en Marbella.

El clima de inseguridad en la costa tras el período de invasiones y el temor a la piratería hizo que en los primeros años de la creación de al-Andalus se primara la construcción de castillos y los repoblamientos en lugares altos como Ojén o Benahavís, en perjuicio de Marbella. Pero con la consolidación del califato cordobés, poco a poco, se produjo un cambio en el modelo de poblamiento, abandonándose estas construcciones en altura, que estaban alejadas de las zonas productivas agrícolas y pesqueras, además de tener accesos complicados para el comercio.

Es en este momento en el que aparece por primera vez citada Marbella en las fuentes escritas y en el cual se debió crear la ciudad, surgiendo, con toda probabilidad, como la necesidad de asegurar con murallas un embarcadero útil para facilitar y fomentar a la vez el comercio y el tránsito de tropas entre al-Andalus y el Norte de África.

El nacimiento del municipio de Marbella debió realizarse en muy poco tiempo relativamente y por medio de una decisión del poder califal, como indica la arquitectura de los restos defensivos. Así, el autor más antiguo que habla de Marbella es el ceutí al-Idrisi en el siglo XII, que la cita en dos ocasiones, una para decírnos que pertenecía a la Cora (Provincia) de Rayya y otra en la que nos dice “Marbella es una villa pequeña pero bien habitada y cuyo territorio produce higos en abundancia”. A partir de ahí las referencias árabes al municipio son constantes y el nombre de Marbella aparece escrito de numerosas maneras: “Marvella”, “Marvellar”, “Marbela”, “Marbellia”, “Marbelam”, “Melela”, “Marabela”... correspondientes a errores ortográficos más que a cambios en la fonología del nombre del municipio. De todas estas referencias, destacamos la del polígrafo granadino Ibn Al Jatib, que en el siglo XIV escribió lo siguiente: “Es una tierra donde se convocabía a la gente para comer sardinas en vez de llamarla para la oración y en donde se rezaba por el que daba de comer pescados gordos” añade que “sus jardines producían aquellas uvas tan celebradas que no tenían igual” y es que, con tanto sol, pescado y vino, ni el más creyente podía resistirse.



Origins of Marbella

It appears that there is no record of the entity itself, i.e. what we might call the “town of Marbella”, until medieval times, around the XII century. The previous settlements, Phoenicians as well as Carthaginians and even Romans, belong more to the population nuclei that did not quite manage to become individual urban centres within the municipal district. The closest to this, we may speculate, is represented by the existence of the Paleochristian Basilica of Vega del Mar (and the remains discovered in the surrounding area) which indicates to us the transition between the end of Romanization and the beginning of an important population enclave which disappeared sometime during the VI and VII centuries.

The settlements prior to the Islamic era, with the exception of the prehistoric ones, begin with the arrival of people from the eastern Mediterranean, around the end of the second millennium A.C. (before Christ), who set up a commercial shipping network which the Marbella of today used to form part of with its “circle from the Straits of Gibraltar”. These commercial settlements were initiated by the Phoenicians, to whom would soon be added the Greeks, with the latter creating the important factory close to our coasts called “Mainake” (the exact location of which remains uncertain) which proves that this area enjoyed huge importance for the ancient Mediterranean civilizations, who imported many products from here, amongst them the “garum” (condiment paste, very popular in the Old World, made through the sun-drying of fish tripe, sand and other types of additives).

This is the reason why Phoenician remains are found in the Real River (dating back to the VII century A.C.) with their descendants, the Carthaginians, following them. It is from this that the chronicler Pedro Vázquez Clavel, in the XVIII century, deduced that the name of Marbella came from the Punic settlement (Carthaginian) in the town, honouring their General Maharbal, but that theory today appears to be without foundation. Other attempts to give Marbella a “pre-name” are based on identifying our town with a roman population called Salduba (the same way another roman Salduba which existed in el Ebro was rechristened as Caesar Augusta,



today called Zaragoza). The hypothesis centres on mentions in the roman era, first by Pomponio Mela, by Pliny and by Claudio Ptolomeo (who called it *Sadouka*, but which may better apply to the ruins of the *Río Verde/Green River*) about the existence of a town between Malaka (Málaga) and Lacippo (close to Casares) with said name. The roman remains found in the historical centre of Marbella and those that have disappeared as related by Vázquez Clavel support this theory but there is no clear and conclusive evidence, and therefore we cannot present it as true and will have to make do with the view that the existing roman vestiges belong rather to large farming exploitations which might have concentrated a certain number of inhabitants around a dispersed settlement area.

Also from the roman era, between the municipal districts of Marbella and Estepona, on both sides of the Guadalmina River, it is possible that an urban settlement may have been found, identified as the *Cilniana* and named in the catalogue of roman roads known as the "Itinerary of Antonino", to which the remains of the "arches" would belong and also those of the Paleochristian Basilica, as afore-mentioned, but in all probability they did not form part of the sought-after *Salduba*.

The arrival of the Barbarians to the Iberian Peninsula ended the Romanization and it was the Vandals who occupied the coastal areas of the Bética, being, according to the historian Carlos Posac Mon, responsible for the traumatic end of roman times in Marbella.

The climate of insecurity on the coast after the period of invasions and the fear of piracy ensured that during the first years of the creation of al-Andalus the construction of castles was prioritized along with the re-population of higher locations such as Ojén or Benahavís, in preference to Marbella. But with the consolidation of the Caliphate of Córdoba, little by little a change in settlement models took place; building on higher ground was abandoned as they were far from the productive farming and fishing areas, as well as having complicated access routes for commerce. It is at this time that Marbella is first cited in written sources and when the town must have been created, arising, in all probability, from the necessity to protect with walls a port area useful for facilitating and fomenting both commerce and the movement of troops between al-Andalus and the North of Africa.

The birth of the town of Marbella must have taken place in a relatively short space of time and by means of a decision taken by the ruling Caliphate, as indicated by the architecture of the defensive remains. The oldest author to speak of Marbella is al-Idrisi from Ceuta in the XII century, who mentions it on two occasions, once to tell us that it belonged to la Cora (Province) de Rayya and another time in which he tells us "Marbeilla is a small but well populated village whose land produces abundant figs". From hereon in Arabic references to the town are constant and the name of Marbella appears written in a number of ways: "Marvella", "Marvellar", "Marbela", "Marbellia", "Marbelam", "Melela", "Marabela"... all corresponding to orthographical errors rather than to phonological changes in the name of the town. From all these references, we highlight the one made by the code-writer from Granada, Ibn Al Jatib, who in the XIV century wrote the following: "It is a land where the people are convened to eat sardines rather than called to prayer and where the person prayed for is the one who caught and shared the big fish" adding that "its gardens produced grapes so celebrated that there were none other to rival them" and, with so much sunshine, fish and wine, even the greatest believer couldn't resist.





La Marbella Árabe

Marbella era, en tiempos árabes, lugar de huertas y cultivos entre los que destacaban por la calidad de la uva, la abundancia de higos y árboles frutales o las moreras dedicadas a la seda.

El municipio se rinde el 11 de junio de 1485, durante la campaña hacia Granada que llevan a cabo las tropas cristianas al mando del rey Fernando El Católico.

Cuentan que a partir de la capitulación, el monarca castellano recibió de manos del líder musulmán, Mohamed Abuneza, las llaves de la ciudad, que a partir de entonces pasó a denominarse como hoy la conocemos y a recibir el título de ciudad, convirtiéndola en cabecera de comarca y en realenga.

El santo que se celebra este día, Bernabé, se adopta como patrono del municipio en recuerdo de esta efeméride.

La leyenda cuenta, que el nombre del lugar en el que el alcaide mu-

sulmán entrega las llaves al rey, se conoce como “Cruz del Humilladero”. Pese a la apariencia, la denominación se atribuye a que fue el rey católico el que se humilló para dar gracias a Dios por haber tomado la ciudad sin derramamiento de sangre, y no a que lo hiciera el alcaide musulmán en señal de rendición.

Los siglos de presencia musulmana (su entrada en la península se produjo en el año 711 y su expulsión en el año 1485) dejaron sus hermosas huellas en el municipio, conservándose aún en el trazado de sus calles y plazas la ordenación que inicialmente diseñaron para ella.

Invitamos a la imaginación del visitante a que se deje envolver por el embrujo árabe y por el olor fresco y dulce del azahar y se deje llevar en este paseo por el recuerdo de una época de grandes gestas que atestigua la herencia arquitectónica de Marbella.





Arab Marbella

Marbella was, in Arabic times, a place of orchards and crops, of note amongst which were the grapes due to their quality, the abundance of figs and fruit trees or the white mulberry trees dedicated to silk.

The town surrendered on 11th of June 1485, during the campaign of the Christian troops heading towards Granada, under the command of King Ferdinand, The Catholic.

It is retold that from the moment of the capitulation, the Castilian monarch received from the hands of the Muslim leader, Mohamed Abuneza, the keys to the town, which thereafter came to be called as we know it today and to receive the status of town, converting it into the capital of the region and of sovereign property.

The saint celebrated on this day, Bernabé, is adopted as patron of the town in memory of this important event.

As legend tells it, the name of the spot where the Muslim mayor handed over the keys to the king is known as "Humiliation Cross". Despite appearances, the name is attributed to the Catholic king humiliating himself by giving thanks to God for having taken the town without bloodshed, and not that the Muslim mayor did so as a sign of surrender.

The centuries of Muslim presence (their arrival on the peninsula took place in the year 711 and their expulsion in the year 1485) left their beautiful imprints on the town, being preserved today in the design of its streets and squares, streets initially designed by the Muslims.

We invite you to let your imagination loose and become caught up in the Arabic charm and the fresh, sweet smell of the orange blossom, lose yourself in this stroll around the memory of an era of grand gestures which attests to the architectural heritage of Marbella.



Escenario Histórico

Marbella formará parte de la Cora (provincia) de Rayya en época califal aproximadamente coincidente con la actual provincia de Málaga.

En el siglo XII, el geógrafo ceutí al-Idrisi definía a Marbella como: “Una villa pequeña pero bien habitada”.

Muhammad, al-Idrisi

Dentro de la información recogida por el Legado Andalusí, que incluye en las “**Rutas de al-Andalus**” a nuestra ciudad dentro de la “**Ruta de al-Idrisi**”. Según la información recogida “**Muhammad, al-Idrisi**”. Era descendiente del rey Idrís II, que había gobernado la taifa de Málaga, tras la desmembración del Califato. Nació en Ceuta cuando terminaba el siglo XI y estudió en Córdoba, municipio en el que adquirió una sólida formación intelectual. Problemas políticos y religiosos con las autoridades cordobesas le obligaron a un exilio sin retorno. Tras una serie de viajes por al-Andalus, el Norte de África y el Oriente Próximo, acabó viviendo en Sicilia, bajo la protección del rey Roger II.

Fue un hombre de vocación universalista. Su propia ciudad natal, Ceuta, en una encrucijada de caminos, forjó personas amantes de la hospitalidad y de conocer otras tierras, otras gentes. Pero al-Idrisi estaba, además dotado de una aguda capacidad de observación, y aunque siguió el camino de otros grandes viajeros de la Antigüedad, tuvo el acierto de realizar completísimas descripciones de los lugares que visitaba. Es considerado como uno de los primeros grandes geógrafos de la historia: cuando no podía visitar un lugar, enviaba personas que le informaban rigurosamente de sus características. Fruto de sus propios viajes y de las informaciones que le traían, escribió uno de los libros de viajes más completos de todos los siglos medievales: Recreo de quien desea recorrer el mundo.

En el libro está incluida una de las referencias más ricas que se hicieron sobre al-Andalus. La obra se conoce también con el nombre de Libro de Roger... al-Idrisi, aparte de escribir su famoso libro de viajes, construyó una esfera celeste y un mapamundi. Nuestro geógrafo murió en la ciudad de Palermo, lejos de su amada al-Andalus, en el año 1165”. Las Rutas de al-Andalus, 9 al-Idrisi.







Abd al-Rahman III

Abd al-Rahman Muhammad, conocido como Abd al-Rahman III. Bajo su liderazgo, Córdoba se convirtió en un verdadero centro neurálgico de la civilización y la cultura andalusí.

Abd al-Rahman III construyó en Córdoba la capital de un nuevo imperio musulmán en Occidente, y la convirtió en la principal ciudad de Europa Occidental, compitiendo con Bagdad y Constantinopla por el liderazgo político y social de la época.

Abd al-Rahman III fue también un gran mecenas en el ámbito de la cultura: construyó en Córdoba numerosas bibliotecas, fundó una escuela de medicina y otra de traductores del griego y del hebreo al árabe.

Dejó por legado un poderoso califato, forjado tras años de duras batallas, y un hermoso palacio, Madinat al-Zahra, ciudad palatina donde se instaló todo el gobierno y administración del califato y su residencia, que, sin embargo, poco más de medio siglo después de su muerte, fueron destruidos.



Omar Ibn Hafsun

Bajo el gobierno de los omeyas tiene lugar la rebelión de **Omar Ibn Hafsun**.

Omar Ibn Hafsun, fue el caudillo de una rebelión (880–918) contra el Emirato Omeya de Córdoba.

Nacido en la actual comarca de Ronda, era descendiente de nobles visigodos, que tras el establecimiento de los árabes en la península ibérica optaron por seguir las enseñanzas del Islam, convirtiéndose así en los llamados muladíes.

El origen de la conversión de Omar en guerrillero, algunos lo sitúan en un incidente ocurrido cuando descubrió que un pastor bereber le estaba robando el ganado a su abuelo. Omar se enfrentó a él, matándolo. Cuentan que tras este asesinato, Omar hubo de esconderse en la sierra del Alto Guadalhorce, (Desfiladero de los Gaitanes), refugiándose en las ruinas de un viejo castillo donde algunos apuntan que sería el inexpugnable Bobastro.

Con otros fugitivos como él, empezó a robar en la cora de Rayya (actual provincia de Málaga) y Takoronna (Ronda).

Cuentan que Ibn Hafsun consiguió reunir una partida de mozárabes (cristianos que conservaban su religión que vivían en los reinos musulmanes), muladíes (cristianos convertidos al Islam) e incluso bereberes (norteafricanos) descontentos con la aristocracia de origen árabe dominante y resistió durante más de 40 años los envites de los Omeyas.

Rebelándose contra el emir, conquistó un gran territorio. La supremacía militar de Omar se mostraba imparable; este grandioso despliegue militar lo llevó a apoderarse de fortalezas como las de Autha, Comares y Mijas.

En el cenit de su poder, Omar Ibn Hafsun dominaba las provincias de Málaga y Granada (donde el Emirato tuvo que reconocerle oficialmente como gobernador) y tenía intensas relaciones con los rebeldes de Jaén. En su lucha contra los Omeyas lo apoyaron sobre todo los bereberes y los mozárabes.



El Emirato consiguió aislarlo formando una coalición con los Banu Qasi, una importante familia muladí en la Marca Superior (Valle del Ebro).

Su bautizo le restó partidarios, pero continuó la lucha desde su fortaleza de Bobastro, hasta su muerte en el año 917. Su hijo Suleyman pudo sostener Bobastro contra Abd al-Rahman III hasta 928. La rebelión fue reprimida y el clan de los Hafsun tuvo que irse al exilio.

Historical Setting

Marbella will form part of the Cora (province) de Rayya in caliphal times, coinciding roughly with the actual province of Málaga.

In the XII century, the geographer from Ceuta al-Idrisi defined Marbella as: "a small but well inhabited village".

Muhammad, al-Idrisi

Within the information compiled by the Legado Andalusí (Andalus Legacy), which includes the "Routes of al-Andalus", our town appears under the "al-Idrisi Route". According to research: "Muhammad, al-Idrisi was a descendant of King Idris II, who had governed isolated Málaga, after its dismemberment from the Caliphate. He was born in Ceuta at the end of the XI century and studied in Córdoba, town in which he acquired a solid intellectual education. Political and religious problems with the Córdoba authorities obliged him to go into exile without returning. After travelling around al-Andalus, the North of Africa and the Near East, he ended up living in Sevilla, under the protection of King Roger II.

He was a man with a universal vocation. His own town of birth, Ceuta, at a crossroads, forged people who loved hospitality and getting to know other lands, other people. But al-Idrisi, as well as



endowed with a sharp capacity for observation, and although he followed the path of other great travellers of Antiquity, took the wise decision of providing full descriptions of the places he visited. He is considered to be one of the first great geographers in history: when he couldn't visit somewhere, he sent others who rigorously informed him of its characteristics. Fruit of his own travels and from information brought to him, he wrote one of the most complete travel books from all medieval centuries: "For the delight of he who wishes to travel the world".

In the book there is one of the richest references ever made about al-Andalus. The work is also known as the Book of Roger... al-Idrisi, apart from writing his famous travel book, constructed a celestial sphere and a mapamundi. Our geographer died in the town of Palermo, far from his beloved al-Andalus, in the year 1165". The Routes of al-Andalus, 9 al-Idrisi.





Abd al-Rahman III

Abd al-Rahman Muhammad, known as **Abd al-Rahman III**.

Under his leadership, Córdoba became a real nerve centre of Andalus civilisation and culture.

Abd al-Rahman III built the capital of a new Muslim Empire in the West in Córdoba, and converted it into the main city in Western Europe, competing with Baghdad and Constantinople for the political and social leadership of the era.

Abd al-Rahman III was also a great patron in the field of culture: he built a number of libraries in Córdoba, he founded a school of medicine and another for translators of Greek and Hebrew into Arabic.

As a legacy he left a powerful Caliphate, forged over years of hard battles, and a beautiful palace, **Madinat al-Zahra**, a palace town where the government and administration of the Caliphate were located, along with his residence which, however, little more than half a century after his death, were destroyed.

Omar Ibn Hafsun

Under the government of the Omeyans the rebellion of Omar Ibn Hafsun takes place.

Omar Ibn Hafsun was the leader of a rebellion (880-918) against the Omeyan Emirate of Córdoba.

Born in the current region of Ronda, he was a descendant of Visigoth nobility, who after the establishment of the Arabs on the Iberian Peninsula opted to continue following the teachings of Islam, becoming the so-called Muladi.

The origins of the conversion of Omar into a warrior are placed by some in the incident that took place when he discovered that a Berber shepherd was stealing livestock from his grandfather. Omar confronted, and killed him. It is told that after this murder, Omar had to hide in the Alto Guadalhorce mountain range, (Gaitanes Gorge), taking refuge in the ruins of an old castle, which some say would have been the impregnable Bobastro.

Along with other similar fugitives, he began to steal in la Cora de Rayya (actual province of Málaga) and Takoronna (Ronda).

It is told that Ibn Hafsun managed to get together a group of “mozárabes” (Christians who retained their religion although they lived in Muslim kingdoms), Muladis (Christians converted to Islam) and even Berbers (North Africans), all unhappy with the dominant Arabic aristocracy, and they resisted the attacks of the Omeyans for 40 years.

Rebelling against the Emir, he conquered a large territory. The military supremacy of Omar proved incomparable; this huge military campaign led him to conquer fortresses such as those of Autha, Comares and Mijas.

At the zenith of his power, Omar Ibn Hafsun dominated the provinces of Málaga and Granada (where the Emirate had to officially recognise him as governor) and had intense relations with the rebels of Jaén. In his fight against the Omeyans he was supported above all by the Berbers and the Mozarabs.

The Emirate managed to isolate him by forming a coalition with the Banu Qasi, an important Muladi family in the Marca Superior (Ebro Valley).

His baptism lost him supporters, but he continued the fight from his fortress of Bobastro, until his death in the year 917. His son Suleyman was able to hold Bobastro against Abd al-Rahman III until 928. The rebellion was repressed and the Hafsun clan had to go into exile.



sueña,
siente,
comparte

Vestigios de la Marbella Musulmana

MURALLAS ÁRABES

En este escenario y con objeto de evitar que, situaciones como la anteriormente narrada, se repitiesen, Abd al-Rahman III ordena la construcción de las murallas de Marbella.

A través de los geógrafos e historiadores de la época, como al-Idrisi o Ibn Battuta, conocemos con bastante exactitud la extensión de área que ocupaba la Marbella musulmana, que se calcula en torno a ochenta y cuatro mil metros cuadrados. Su población se cifraba en estos tiempos en unos 2.940 habitantes aproximadamente.

Además de la muralla, la costa contaba con numerosas torres almenaras (de señales) que permitían vigilar las numerosas incursiones procedentes de taifas, almohades y almorávides (1010-1232).

Protegida por su cinturón de murallas y torres, en la Marbella del Islam, unas cuantas calles transversales de trazado sinuoso enlazaban las entradas más concurridas del recinto amurallado.

Las calles del actual casco antiguo que rodean la Plaza de Los Naranjos conservan el laberíntico trazado característico de esta época, con calles que apenas llegan al metro y medio de anchura.

Bastante más al norte, en la calle Atarazanas (del árabe “dar assana”, almacén de aparejos navales), se sitúa la posible actividad gremial de cor-deleros musulmanes.

Sólo Marbella





La ciudad musulmana tenía forma bicéfala:

1. En la zona más elevada, se encontraba el castillo o "qasaba" donde residía el alcaide con la guarnición.

Según estudios, la construcción del castillo data del siglo X (periodo califal) y su ampliación en el siglo XIV (periodo nazari), y comprende dos sectores: norte, con el patio de armas y sur con los albergues para la guarnición. Estaba separado por su propia muralla del resto del recinto que protegía el casco urbano. La trama urbana se disponía según el eje alcazaba-mezquita-tiendas.

La mezquita o aljama (adjetivo que califica la mezquita principal de la ciudad, la mayor en la que se realizaba la oración comunitaria de los viernes) ocupaba probablemente, el solar donde actualmente se encuentra la Iglesia de la Encarnación. Las mezquitas menores se organizaban por barrios conforme al crecimiento de la ciudad hacia las puertas. Se desconoce su número exacto pero, probablemente, una de ellas se ubicaría en la actual capilla de Santa Catalina cerca de la puerta de Málaga. Por su orientación, se cree que una segunda habría estado situada en la capilla del Hospital Real de San Juan de Dios y ermita de Santiago.



2. La ciudad o medina civil estaba cercada por un fuerte recinto amurallado. La cerca contaba con tres puertas principales orientadas hacia las principales vías de comunicación: la puerta de "Ronda", situada al norte, protegida por una barbacana (muro que se sitúa en un plano más adelantado respecto a la muralla para la defensa de los accesos a las ciudades) y en cuyas proximidades creció un arrabal denominado "El Aduar" (asentamiento rural semi-permanente); otra en el sector de levante, la puerta de "Málaga" ubicada frente al puente que cruzaba el arroyo de las Tenerías, y al Sur, la "del Mar" que conectaba al municipio con el puerto.

Las puertas jugaban un papel importante en el control económico y de personas.

Las tiendas o zoco, en una trama irregular, ocupaban las calles de San Juan de Dios, Carmen, Gloria y Misericordia.

Era costumbre situar los mercados o zocos junto a las puertas de los recintos, al tratarse del punto por el que accedían los productos importados que desembarcaban en la ensenada. Los aledaños de dicha puerta debieron adquirir un fuerte carácter comercial, lo que habría dado lugar a la construcción de edificios destinados a tiendas y al albergue de viajeros.

Ante la Puerta del Mar y separada de ella por un foso que salvaba un puente levadizo, estaba la Torre de la Campana de la Vela, porque desde allí se avisaba todas las noches a los vecinos que trabajaban en las huertas del entorno o en la Marina para que buscaran refugio en las murallas del municipio antes de que se cerrasen las puertas.







Vestiges of Muslim Marbella

ARAB WALLS

In this setting, and with the object of avoiding the repetition of situations such as those previously narrated, Abd al-Rahman III ordered the construction of the walls of Marbella.

Through the geographers and historians of the era, such as al-Idrisi or Ibn Battuta, we know with considerable accuracy the surface area occupied by Muslim Marbella, which was calculated to be around eighty four thousand square metres. Its population in those days numbered some 2,940 inhabitants.

As well as the wall, the coast also had a number of watchtowers which permitted the vigilance of the many incursions from taifas (independent Muslim principalities), Almohads and Almoravides (Berber dynasties) (1010-1232).





Protected by their belt of walls and towers, in Islamic Marbella a few sinuous transverse streets linked the busiest entrances to the walled enclosure.

The streets of the current old quarter which surround the Los Naranjos Square (The Orange Trees Square) preserve the labyrinthine design characteristic of this era, with streets that barely reach one and a half metres in width.

Considerably further to the North, in Ataranzas Street (from the Arabic “dar asana”, storage for nautical equipment), is where Muslim rope-makers possibly took part in guild or syndicate activities.

The Muslim town had a bicephalous shape:

1. In the most elevated area was the castle or “qasaba” where the mayor resided with the garrison.

According to research, the construction of the castle dates back to the X century (caliphal period) and its extension in the XIV century (Nazr period) consists of two sectors: north, with the parade ground and south with the lodgings for the garrison. It was separated by its own wall from the rest of the enclosure which protected the town centre. The urban section was laid out along the alcazaba-mosque-shops axis.

The mosque or “aljama” (adjective which classifies the principal mosque of the town, the one wherein the greatest number performed their common prayers on Fridays) probably occupied the site currently occupied by the Church of the Incarnation. The smaller mosques were organized by neighbourhood as the town grew towards the gateways. Their exact number is not known but it is thought that one of them would have occupied the site of the current Santa Catalina Chapel, close to the Málaga gateway. Due to its orientation, it is thought that a second one would have been located in the chapel of the Royal Hospital of St John of God or the Santiago Hermitage.





2. The civil medina or town was surrounded by a strong walled enclosure.

The wall had three main entrances oriented towards the main channels of communication: the “Ronda” gateway located to the North and protected by a barbican wall and in whose surroundings grew an “arrabal” (slum quarter) called “El Aduar” (semi-permanent rural settlement); another in the East, the “Málaga” gateway located in front of the bridge which crossed the Tenerías stream, and to the South, the “del Mar” (Sea) gateway which connected the town to the docks.

The gateways played an important role in the control of both the economy and the people.

The shops or “zoco”, occupied an irregular stretch on the streets of San Juan de Dios, Gloria and Misericordia.

It was customary to locate the markets or zocos next to the enclosure gateways, as this was the point at which imported products gained access after their disembarkation in the cove. The outskirts of the gateways must have acquired a strong commercial character, which would have given place to the construction of buildings destined for shops and lodgings for visitors.

In front of the Sea Gateway and separated from it by a moat crossed by drawbridge, was the Vela Watchtower, and it is from there that every evening residents who worked in the surrounding crop fields or in the Marina were alerted to seek refuge behind the walls of the town before the closing of the gateways.



EL ANTIGUO CASTILLO-ALCAZABA

El castillo es el más importante vestigio de la civilización musulmana que se conserva en el centro de Marbella y se inserta en el entramado urbano de lo que se ha denominado Centro Histórico.

Se cita como el “Castillo de Madera” cuando su historia comienza a interesar a finales del s. XVIII en la obra de “Conjeturas de Marbella” de Pedro Vázquez Clavel, decir que dicha obra es tratada como una fábula. Este nombre vendría justificado por la existencia de unas balsas o estanques cuya función sería la de depósito de troncos en un complejo fabril fenicio.

Una vez sofocadas las revueltas iniciadas en el siglo IX, Abderramán III mandó construir, a mediados del siglo X, una serie de fortalezas con el objeto de prevenir futuros levantamientos, controlando el territorio y, en el caso de las costeras, también como prevención de posibles ataques norteafricanos. La fortaleza de Marbella se construyó pues con una doble finalidad: controlar el territorio y servir de vigilancia y defensa costera.

Su perímetro viene definido por el trazado de las actuales calles Sólano, Portada, Arte, Salinas, Trinidad, Carmen, Ortiz del Molinillo y Virgen de los Dolores.

Esta planta está formada por dos recintos, ambos de planta cuadrangular.

El recinto interior está ocupado por inmuebles entre los que destacan el colegio María Auxiliadora, el colegio del Carmen, las instalaciones de la Compañía Sevillana de electricidad, el hostal El Castillo y unas 15 viviendas, sin quedar huella de su antiguo papel militar salvo los muros.

En su construcción encontramos una mezcla de materiales y métodos de construcción. Se observan capiteles romanos empotrados en una de las torres y de otros materiales como sillares de la obra califal, piezas romanas en el alzado de torres reformadas. Otros estudios encuentran restos constructivos como nódulos de mortero, opus signum, estucos, ladrillos y tégulas, junto a escasos fragmentos cerámicos a periodos orientalizante,...etc. Todos estos hallazgos sitúan fechas diferentes de construcción pero la mayoría apoya que los trabajos encontrados coinciden en su traza califal, sin entrar a valorar la suposición de una construcción anterior.

Las fortalezas califales cumplían también un papel propagandístico como símbolo de pacificación y de atracción urbana frente a la dispersión rural.

Sus murallas, estuvieron jalonadas con diez torres (puede que once), de las que conocemos algunos de los nombres con las que las designaron los conquistadores cristianos:

• **Torre de la Campana-Torre del Puente Levadizo**

Ubicada en la confluencia de las calles Portada-Solano-Escuela.

• **Torre del Homenaje-Torre del Chorrón**

Ubicada en el centro de la calle Portada.

• **Torre del cubo-Torre de Santa María**

Ubicada en la confluencia de las calles Portada y Arte. A esta Torre se le adosa un frontis curvo con una intención pirobalística.

• **Torre Blanca**

En la confluencia de Plaza de la Iglesia y calle Carmen.

• **Torre del Reloj**

Ubicada en la calle Carmen.

• **Torre de la Puerta del Hierro**

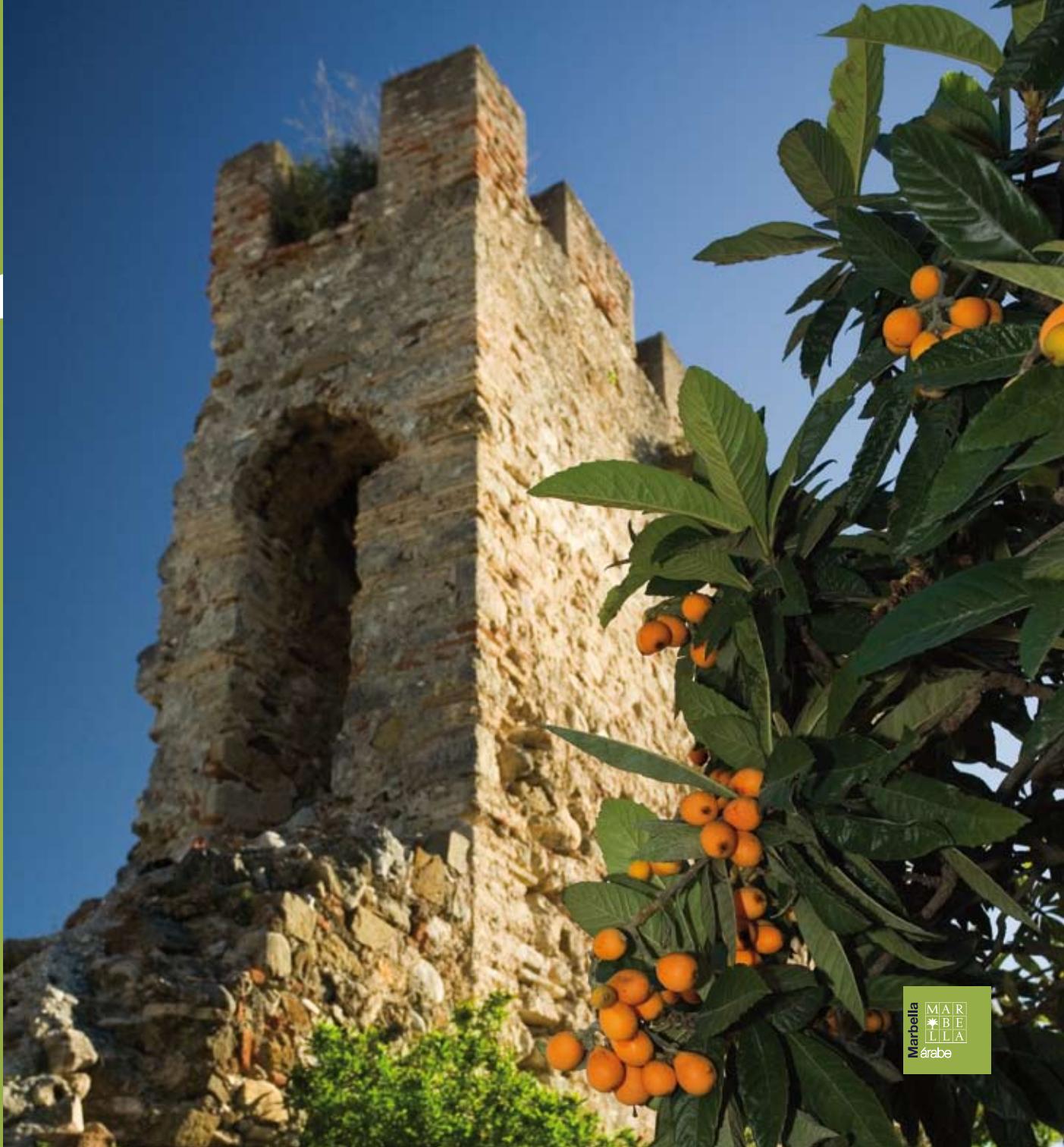
En la confluencia de las calles Virgen de los Dolores-Ortiz de Molinillos.

Los accesos principales se efectuaban por la Calle Carmen o Cuesta del Castillo, una entrada en recodo que comunicaba la fortaleza con la medina. Un segundo acceso, clausurado en el siglo XVI, correspondía a la Puerta de Santa Catalina.

Tras la capitulación del municipio, el 11 de junio de 1485, la fortaleza servirá para el control de la zona; hasta llegar al año 1492, final de la guerra, en que sus funciones serán de vigilancia de la costa, sufriendo ligeras obras de reparación.

Debido a la distancia que separa el castillo de la playa y al uso de la artillería, a partir del siglo XVIII éste deja de tener valor estratégico, entrando aquél, en un período de decadencia. En el año 1735 se elaboró un proyecto para su restauración.

ar



Marbella
M A R
B E
L L A
árabe

THE OLD CASTLE-FORTRESS

The castle is the most important trace of Muslim civilization preserved in the centre of Marbella and it takes its place within the framework of what has come to be called the Historical Centre.

It is called the “Wooden Castle” in the work “Conjeturas de Marbella” (“Conjectures of Marbella”) by Pedro Vázquez Clavel when its history begins to get interesting towards the end of the XVIII century. It must be said that although this work is treated as a fable, the name is justified due to the existence of rafts or tanks whose purpose was for the depositing of logs in a Phoenician manufacturing complex.

Once the uprisings initiated in the IX century had been put down, Abderramán III ordered the construction, around the middle of the X century, of a series of fortresses with the objective of preventing future uprisings, controlling the territory and, in the case of coastal lands, also as prevention against possible North African attacks. The Marbella fortress was therefore built for a dual purpose: to control the territory and serve as coastal defense and vigilance.

Its perimeter is defined by the outline of the current streets: Solano, Portada, Arte, Salinas, Trinidad, Carmen, Ortiz del Molinillo and Virgen de los Dolores.

The castle consists of two enclosures, both with quadrangular floors.

The interior enclosure is occupied by buildings, amongst which of note are the María Auxiliadora College, the Carmen College, the premises of the Compañía Sevillana de Electricidad (electricity company), the El Castillo Hostel and some 15 homes, without a trace of its previous military role other than the walls.





In its construction we find a mixture of building materials and techniques. Embedded Roman capitals may be seen on one of the towers and other materials such as ashlar from caliphal building works, together with Roman pieces in the raising of reformed towers. Other studies find construction remains such as nodules of mortar, opus signum, stuccos, bricks and tegulas, together with some ceramic fragments from the Orientalizing Period...etc. All these discoveries indicate different construction dates but the majority supports the theory that the building works coincide with caliphal design, without entering into the question of a prior construction.

The caliphal fortresses also played a propaganda role as symbols of pacification and of urban attraction as opposed to rural dispersal.

Its walls were peppered with ten towers (maybe eleven), of which we know the names as designated by the Christian conquerors:

- **Torre de la Campana (Bell Tower)-Torre del Puente Levadizo (Drawbridge Tower)**

Located in the confluence of Portada-Solano-Escuela streets.

- **Torre del Homenaje (Homage Tower)-Torre del Chorrón (Tower of the Water Well)**

Located in the centre of Portada Street.

- **Torre del cubo (Cube Tower) – Torre de Santa María (Santa María Tower)**

Located in the confluence of Portada and Arte streets. This tower has attached to it a curved frontispiece for pyro-ballistic purposes.

- **Torre Blanca (White Tower) on the confluence of Plaza de la Iglesia and Calle Carmen**

- **Torre del Reloj (Clock Tower). Located in Calle Carmen**

- **Torre de la Puerta de Hierro (Iron Door Tower)**

In the confluence of Virgen de los Dolores-Ortiz de Molinillos streets.

The main access routes were via Calle Carmen or Cuesta del Castillo (Castle Hill), a twisting entrance which joined the fortress to the town. A second access, cloistered in the XVI century, corresponded to the Santa Catalina Gateway.

Following the surrender of the town on 11th of June 1485, the fortress would be used to control the area, until the year 1492, the end of the war, when its function would be for vigilance of the coastlines, and undergoing slight reparation work.

Due to the distance separating the castle from the beach and the use of artillery, from XVIII century it ceases to be of any strategic value, and enters into a period of decline. In the year 1735 a project was prepared for its restoration.









Marbella y Arte Mudéjar

El término Mudéjar proviene del árabe y significa "domesticado". Se utiliza para designar a los musulmanes que permanecieron viviendo en territorio conquistado por los cristianos durante la Reconquista, que se desarrolló a lo largo de la Edad Media en la península Ibérica.

Durante la Edad Moderna los musulmanes que quedaron en la península después de la reconquista, pasaron a denominarse moriscos.

El arte mudéjar es un estilo para cristianos pero incorpora influencias, elementos o materiales de estilo musulmán, tratándose de un fenómeno exclusivamente hispánico que tiene lugar entre los siglos XII y XVI, como mezcla de las corrientes artísticas cristianas (románicas, góticas y renacentistas) y musulmanas de la época.

Los artesanos mudéjares pretenden dar a su ornamentación toda la animación que puedan conseguir con los materiales que utilizan: ladrillo, yeso, escayola, mampuesto, madera; consiguiendo formas ornamentales ajedrezados, espinas de pez, esquinillas, arcos ciegos, red de rombos.



Marbella and Mudejar Art



The term Mudéjar comes from Arabic and means “domesticated”. It is used to designate the Muslims who remained living in territory conquered by the Christians during the Reconquest, and developed over the course of the Middle Ages in the Iberian Peninsula.

During the Modern Age the Muslims who remained in the peninsula after the reconquest came to be known as “moriscos” (Moors).

Mudejar art is a style for Christians but it incorporates influences, elements or materials of Muslim style, this being a uniquely Hispanic phenomenon which took place between the XII and XVI centuries, as a mix of the Christian (Romanic, gothic and renaissance) and Muslim artistic trends of this era.

Mudejar artisans attempt to bring to their ornamentation all the animation their materials permit: brick, plaster, stucco, rough stone, wood; achieving different ornamental shapes such as chequers, fish bones, “esquinillas” (brick edgings), blind arches and diamond nets.





Ayuntamiento de Marbella. Sala de Comisiones

En el Salón de Comisiones destaca la armadura mudéjar. Esta era la antigua Sala Capitular, lugar en el que se reunían el capítulo de los concejales para decidir sobre los asuntos importantes de la ciudad.

Town Hall. Committee Room

In the Committee Room, of note is the Mudejar armature. This was the old Chapter House, where the chapter of counselors met to decide upon important town matters.

Casa del Corregidor

Edificio del s. XVI. Está ubicado en la Plaza de Los Naranjos, se trata de una edificación muy interesante de la que destaca la portada, que se amplía hasta la balcónada del primer piso. En ésta, el arte mudéjar (ornamentación de carácter vegetal árabe) y el gótico (arcos apuntados con alfiz suspendido) se funden con rasgos renacentistas (fachada en piedra). En el último piso se observan cuatro arcos, de medio punto, que apoyan sobre plintos y columnas con capiteles, descentrados con respecto a la fachada, lo que nos muestra la influencia mudéjar.

En esta casa vivía el magistrado que ejercía jurisdicción sobre el territorio de Marbella. Era el edificio de mayor nobleza de la Plaza de Los Naranjos.



Marbella
M A R
* B E
L L A
árabe

Chief Magistrate's House

Built in the XVI century. It is located in Los Naranjos Square (The Orange Trees Square) and is a very interesting building of which the entrance is of note, which extends up to the balcony on the first floor. In it, Mudejar (Arabic plant theme ornamentation) and Gothic (lancet arches with suspended alfiz) art combine with vestiges of the renaissance (stone façade). On the top floor there are four semi-circular arches, resting on plinths and columns with capitals, off-centre in relation to the façade, which illustrate the Mudejar influence.

In this house lived the magistrate who exercised his jurisdiction over the territory of Marbella. It was the building of greatest nobility in Los Naranjos Square (The Orange Trees Square).





Hospital Bazán. Museo del Grabado Contemporáneo Español

Ubicado en pleno casco antiguo del municipio, muy cercano a los restos de la muralla califal y a la iglesia de la Encarnación.

A través de las estrechas callejuelas, se llega al antiguo Hospital de la Encarnación, hoy más conocido como Hospital Bazán. Se trata de un edificio de carácter renacentista pero marcado por una notable impronta gótico-mudéjar.

Antigua casa palacio del que fuera regidor perpetuo de la ciudad y alcaide de su castillo, D. Alonso de Bazán, quién ordenó en su testamento convertirlo en hospital para albergar a los pobres del municipio. Actualmente alberga el Museo del Grabado Español Contemporáneo.





Se organiza en torno a dos patios:

- Uno que da frente a la puerta principal, con una galería de arcos de medio punto sobre columnas rematadas con capiteles decorados con bolas del tipo segoviano.
- El otro en un nivel superior, situado a la derecha del anterior. En su interior, se conservan tres interesantes armaduras mudéjares de par y nudillo (conjunto de piezas de madera a dos aguas que unidas entre sí sostienen la cubierta o techumbre de un edificio), con una sobria decoración de lacería (adorno formado por bandas rectas entrelazadas) en sus tirantes (piezas horizontales de refuerzo de la techumbre).

Cabe reseñar la nave del sótano cubierta con dos falsas bóvedas por aproximación de hiladas de ladrillo que descansan sobre dos columnas.

Con acceso directo desde la calle y también desde el interior del edificio existe una pequeña capilla posiblemente remodelada en el siglo XVIII, con una bóveda sobre pechinas (cada uno de los cuatro triángulos curvos que soportan una bóveda generalmente semiesférica), con los escudos de los Bazán, del municipio y otros dos.

En su exterior destaca una torre mirador, con cubierta a cuatro aguas, situada al sudoeste y rematada por tres arcos enmarcados por alfiz (moldura rectangular que enmarca el exterior de un arco) en su lado mayor, realizados en cantería con balaustres en el vano central, aspas y rosetones en los dos laterales, y, pequeñas rosetas en las roscas de los arcos y escudos en las enjutas (superficie delimitada por un arco y el alfiz que lo enmarca); el arco del lado menor sigue pareja estructura en su decoración y presenta un gran escudo, erosionado, en su centro.



Bazan Hospital. Spanish Contemporary Engravings Museum

Located in the heart of the old quarter of the town, very close to the remains of the caliphal wall and the Encarnación Church (Incarnation Church).

The old Hospital de la Encarnación, better known today as Bazán Hospital, is reached via narrow little streets. It is a building of renaissance character but marked with considerable Gothic-Mudejar imprints.

It was the old palatial home of the then perpetual regent of the town and commander of its castle, Mr. Alonso de Bazán, who instructed in his testament that it be converted into a hospital to host the poor of the town. It currently hosts the Museum of Spanish Contemporary Engravings.

It is arranged around two patios:

- One which faces the main door, with a gallery of semicircular arches on columns finished off with capitals decorated with Segovia-type spheres.*
- The other on a higher level, located to the right of the previous one. In its interior there are three interesting mudejar collar roof beams preserved (group of ridged metal*





a simple decoration of ornamental bows (decor formed by intertwined straight bands or strips) on its beams (horizontal pieces reinforcing the roofing).

It is worth noting the basement nave covered by two false vaults from rows of bricks which rest on two columns.

With direct access from the street and also from the interior of the building there is a small chapel possibly remodelled in the XVIII century, with a vault on pendentives (each of the four curved triangles which support a normally semi-spherical vault), with the coats of arms of the Bazán family and of the town.

On its exterior, of note is a watch tower, with an overlay of four slopes, located to the south-





west and finished off with three arches framed by an “alfiz” (rectangular moulding which frames the exterior of an arch) on its main side, in stonework and with balustrades in the central opening, crosses and rosettes on the two sides, and small rosettes on the thread of the arches and coats of arms on the spandrels (surface demarcated by an arch and an “alfiz” that frames it); the arch of the smaller side follows the same structure in its decoration and presents a large eroded shield in its centre.



Torres Defensivas o Almenaras: Torre Ladrones

Nuestra costa ha sido desde tiempos antiguos, codiciada por distintas civilizaciones, tanto como punto para establecerse, como acceso hacia el interior, invasiones o acoso de piratas y corsarios. Para proteger a las ciudades avisando de los posibles ataques se construyen en primera línea costera las torres defensivas, estratégicamente situadas y debidamente separadas unas de otras.

Los trechos intermedios, que en principio quedaban desprotegidos y sin vigilancia, se “acortaron” o se complementaron, en un segundo escalón, con otras construcciones de menor rango: las torres almenaras.

De construcción sencilla. Eran unas edificaciones menores pero importantes cuya misión fundamental, obviando la defensiva, era la de completar una red de vigilancia y establecer comunicaciones visuales entre las distintas torres con el fin de dar la alarma y que ésta fuese transmitida a los puestos inmediatos y a las poblaciones amenazadas. De esta misión se encargaban sus guardas.

Permitía establecer una primitiva red de alarma y defensa constituida por aquellas fortalezas y estas torres.

En su emplazamiento se buscaban los mayores beneficios posibles y cuando el relieve del suelo lo permitía, se procuraba sacar de él, el máximo partido posible aprovechando los accidentes geográficos. (Hoy contemplamos cómo han perdurado algunos topónimos que tuvieron su origen en ellos: Torre del Mar, Torrequerbrada, Torremolinos, etc.).

En Marbella por ejemplo, tenemos la Torre del Duque en la que aparecieron en su base restos de cerámica romana y en su parte alta, en la chimenea interior, de cerámica cristiana.

Cuando el terreno no permitía elegir y no había más remedio que conformarse con suelos llanos, a veces, en algún punto determinado, recurrián a otros medios para mejorar el sistema. Hay documentación de la época que así lo acredita y se puede citar el caso de una Torre Vigía de la zona de Marbella, que dado el nivel bajo del suelo y la distancia encomendada a su vigilancia, se contempló la necesidad de incrementar su altura para mejorar el campo de observación y controlar con más eficacia las playas y calas próximas; lo que ahora llamaríamos una elevación de planta. Según opinan, las únicas que se salen de los cánones, en cuestión de alturas, en esta zona, son la Torre de Baños y la Torre Ladrones.

Torre Ladrones: Situada en las proximidades del Puerto de Cabopino, su construcción es atribuida a la época de la dominación musulmana y debe su nombre a los voladizos de protección de que disponía (ladroneras). Se trata de un edificio en forma de prisma cuadrado de 16 metros de altura por 3,65 metros de lado.

Es la más alta del litoral malagueño. Tiene un núcleo de construcción que evidencia según estudios, que fue muy utilizado por los nazaries, por lo cual dichos estudios apuntan en esta época, pensar que hubo una torre primitiva. Su evolución, en época cristiana se procede a su reconstrucción con otros materiales y otras técnicas.

La elaboración del texto ha utilizado las fuentes de “*Antiguo sistema defensivo. Torres, fortalezas y castillos de la costa occidental malagueña*”, 2000. Organiza: Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol, Acosol, Cilniana.

Defensive or Beacon Towers: Ladrone Tower

Our coast, since ancient times, has been much sought-after by different civilisations, as much as a place to settle as for access to the interior, invasions or pursuit from pirates or corsairs. To protect the town and alert against possible attacks, defensive towers are constructed on the front line of the coast, strategically situated and duly separated one from the other.









The stretches in between, which to begin with remained unprotected and unwatched, were “shortened” or complemented, on a second echelon, with other constructions on a smaller level: the beacon towers.

Of simple construction. They were smaller buildings but important ones whose fundamental mission, excluding their defensive purpose, was that of completing a vigilance network and establishing visual communications between the different towers in order to sound the alarm whenever necessary and for this alert to be sent to the immediate posts and to the threatened settlements. The guards were charged with this mission.



It enabled the establishment of a primitive alarm and defence system made up of those fortresses and these towers.

In their location, the greatest possible advantages were sought and, where the topography of the land allowed it, maximum gain was attained from geographical coincidence. (Today we can see how some place names that found their origin with these defences are still evident today: Torre del Mar (Tower of the Sea), Torrequebrada (Ravine Tower), Torremolinos (Mill Tower), etc...).

In Marbella, for example, we have the Torre del Duque (Tower of the Duke) within which were found remains of Roman ceramics in the base and, in the upper part, the interior chimney, Christian ceramics.

When the topography left no choice, they had to make do with flat land and they sometimes, at some point, resorted to other means to improve the system. Documentation from this era attests to this and a case in point is a Torre Vigía (Watchtower) in the Marbella area for which, given the low level of the land and the distance entrusted to its vigilance, an increase in its height was considered in order to improve its field of observation and to enable it to better control the beaches and nearby coves; nowadays we would call it a floor elevation. Research indicates that the only towers in this area that exceed the normal canon, with regard to height, at the Torre de Baños (Bathing Tower) and the Torre Ladrones (Ladrones Tower).

Torre Ladrones: Located in the surroundings of Puerto de Cabopino, its construction is attributed to the era of Muslim domination and it owes its name to the protective cantilevers which characterise it (machicolations; in Spanish, ladrones). It is a building in the shape of a cone, measuring 16 metres in height and 3,65 metres width. It is the tallest tower on the Málaga coastline.

It has a construction nucleus which proves, according to research, that it was much used by the Nasrids, due to which these studies indicate that there might have been a primitive tower on this site. Its evolution, in the Christian era, saw its reconstruction with other materials and techniques.

The text has been written using this source: "Antiguo sistema defensivo. Torres, fortalezas y castillos de la costa occidental malagueña", 2000. Organiza: Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol, Acosol, Cilniana.

En la actualidad: Mezquita del Rey Abdul Aziz al Saud

Situada en la Urbanización Las Lomas del Marbella Club, fue inaugurada el 31 de julio de 1981. Obra del arquitecto cordobés Juan Mora Urbano, la mezquita tiene una capacidad para más de 800 creyentes y está ubicada en una nivelada colina, rodeada de espléndidos jardines y bajo un entorno que invita por su tranquilidad al recogimiento espiritual. Además de la nave central para el culto religioso, consta de la vivienda para el imán y servidores e incluye una magnífica biblioteca.

Situada frente al Mediterráneo y junto a la carretera A-7, dista 4 kilómetros del centro de Marbella, sobre un terreno de 10.500 m². Su superficie construida tiene alrededor de 834 m², de los cuales 600 están destinados a los musulmanes varones, para que practiquen la oración y en su centro están el "Mihrab" (templo) y el "Minbar" y a ambos lados, derecha e izquierda, salas exclusivas para las mujeres, unidas por escaleras que conducen a la puerta principal para mujeres y el lugar para abluciones.

El alzado de su techo queda culminado por una cúpula en el centro de la Mezquita, de 12 metros de diámetro, rodeado de 24 ventanas con cristales multicolores, consiguiendo una magnífica iluminación.

Una lámpara de bronce de 500 kg y 130 lámparas, obra original del siglo segundo de la Hégira, hecha a mano en Fez, Marruecos, por un artesano de origen andalusí, cuelga del centro del techo.

La biblioteca abarca una superficie de 225 m² con capacidad para más de treinta mil volúmenes que versan especialmente sobre el tema del Islam, la literatura árabe y andalusí, la historia y la civilización en época musulmana. Numerosos estudiantes e investigadores encuentran en ella amplia información para preparar sus tesis y tesis doctorales.



sueña, siente, comparte

Currently: Arabic Mosque of king Abdul Aziz al Saud

Located in Urbanización Las Lomas del Marbella Club, it was inaugurated on 31st of July 1981. Work of the Cordoba architect, Juan Mora Urbano, the mosque has a capacity for more than 800 believers and can be found on a hill, surrounded by splendid gardens and within an environment that invites spiritual meditation due its tranquillity. In addition to the central nave for the religious cult, it also consists of a home for the Imam and servants and includes a magnificent library.

The mosque overlooks the Mediterranean and is next to the A-7 road, 4 kilometres from the centre of Marbella, upon some 10,500 m² of land. Its constructed surface area is of around 834 m², of which 600 are devoted to Muslim males, for them to practice their prayers, and in the centre is the "Mihrab" (temple) and the "Minbar" and on both sides, right and left, exclusive rooms for women, joined by stairs which lead to the main door for women and the area for ablutions.

The incline of the roof culminates in a dome in the centre of the mosque, of 12 meters diameter, surrounded by 24 multi-coloured glass windows, achieving magnificent illumination.

A bronze lamp weighing 500 kg and 130 lamps, original work from the second century of the Hejira, hand-made in Fez, Morocco, by an artisan of andalus origin, hang from the centre of the ceiling.

The library extends over an area of 225 m² with capacity for more than thirty thousand volumes which deal particularly with the subject of Islam, Arabic-Andalus literature and history and civilisation in the Muslim era. Many students and researchers find ample information here for the preparation of their theses and dissertations.

DATOS DE INTERÉS

USEFUL INFORMATION

AYUNTAMIENTO / TOWN HALL

Plaza de Los Naranjos, 1. 29601 Marbella
Centralita / Switchboard: ☎ 952 76 11 00
www.marbella.es

OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICAS

Para más información contácte con nuestras oficinas municipales de información turística y consulte nuestra página web, donde encontrará información actualizada de todas las actividades en Marbella.
www.marbella.es/turismo

TOURIST INFORMATION OFFICES

For further information contact our tourist information offices or visit our website where you will find up-dated information on all activities in Marbella.
www.marbella.es/turismo

• Marbella

- Avda. Glorieta de la Fontanilla
☎ 952 77 14 42 - Fax: 952 77 49 57
turismo@marbella.es
- Plaza de Los Naranjos, 1
☎ 952 82 35 50 - Fax: 952 77 36 21
otnaranjos@marbella.es

• Puerto Banús

Entrada principal al Puerto (Poniente)
Main entrance to the Marina (West)
☎ y Fax: 952 81 85 70
otbanus@marbella.es

• San Pedro Alcántara

Avda. Marqués del Duero, 69
☎ 952 78 52 52 - Fax: 952 78 90 90
otsanpedro@marbella.es

Departamento de Residentes Extranjeros

Foreign Residents Department

Ayuntamiento / Town Hall. Plaza de Los Naranjos, s/n.
29601 Marbella
☎ 952 82 38 01
extranjeros_naranjos@marbella.es

Departamento del Centro Histórico / Historical Centre Department

C/ Salinas. ☎ 952 82 13 01

Delegación de Cultura / Culture Department

Plaza Altamirano. ☎ 952 82 50 35

TELÉFONO DE EMERGENCIA / EMERGENCY PHONE NUMBERS

Servicio Emergencias / Emergency Service ☎ 112

Emergencias Sanitarias / Medical Emergencies ☎ 061

Bomberos / Fire Brigade Marbella ☎ 952 77 43 49-080

Urgencias médicas / Medical Emergencies ☎ 061

Policía Nacional / National Police ☎ 091

Policía Municipal / Municipal Police ☎ 092

Depósito de grúa Municipal (Bajos Estadio de Fútbol)
Municipal Tow-truck (Under the Football Stadium)

☎ 951 96 87 60 - 952 89 99 00

Comisaría de Policía Local / Local Police Station

Avda. Juan de la Cierva, s/n. ☎ 952 89 99 00

Comisaría de Policía Nacional / National Police Station

Avda. Arias de Velasco, s/n

☎ 952 76 26 00 - 902 10 21 12

Cuartel de la Guardia Civil / Civil Guard Headquarters

Plaza de Leganitos, 3

☎ 952 77 03 44

Guardia Civil de Tráfico / Traffic Civil Guard

C/ San Antonio, 29

☎ 952 77 25 49 (062) - 952 77 24 00

Oficina Municipal de Información al Consumidor (OMIC)

Municipal Consumer Information Office Marbella

- Avda. del Mercado. Edificio Cantarrana
☎ 952 77 28 98

- San Pedro Alcántara
C/ Pizarro, s/n.
☎ 952 78 03 93

ASISTENCIA MÉDICA / MEDICAL ASSISTANCE

• Hospital Costa del Sol (S.A.S.). A7 , km187
☎ 951 97 66 69 - 951 97 66 70

• Hospital USP Marbella (Privado) (Private)
Avda. Severo Ochoa, 22
☎ 952 77 42 00 - 952 76 60 90

Cita Previa- Centros de Salud(S.A.S.):

Schedule Appointments – Health Centre
☎ 902 50 50 60 - 902 50 50 66

Centro de Salud “Las Albarizas”

Las Albarizas Health Centre
Avda. Las Albarizas, s/n. ☎ 952 82 48 02

Centro de Salud “Leganitos” / Leganitos Health Centre

Plaza de Leganitos, 5. ☎ 951 97 33 74

Centro de Salud “San Pedro Alcántara”

San Pedro Alcantará Health Centre
Avda. Príncipe de Asturias. San Pedro Alcántara
☎ 951 97 34 36

TRANSPORTES/ TRANSPORT

Estación de Autobuses / Bus Station

Marbella

- Avda. del Trapiche, s/n. ☎ 952 76 44 00

- Autobuses Portillo. ☎ 902 14 31 44

- Bus Ticket Office. Consulte horarios: Aeropuerto de Málaga, Málaga Centro, Granada, Sevilla...etc
Check timetables for buses to Málaga Airport, Málaga Town Centre, Granada, Sevilla, etc.
www.ctsa-portillo.com

San Pedro Alcántara

Avda. Luis Braille. ☎ 902 14 31 44

Delegación Municipal de Transportes / Municipal Transport Department

Arco de Entrada de Marbella

☎ 952 82 29 44. Fax. 952 82 28 18

email: transportes@marbella.es

**Empresa DAIBUS (Marbella- Madrid) (Servicio de Autobús).
DAIBUS Company (Marbella-Madrid) (Bus service)**
www.daibus.es

Estación de Autobuses de Marbella / Marbella Bus Station
Avda. del Trapiche, s/ n. ☎ 952 82 30 12

Servicio de Taxi / Taxi Service
Taxisol Marbella. ☎ 952 77 44 88 / 952 82 35 35

Estación de Tren / Train Station "María Zambrano"
R.E.N.FE. Explanada de la Estación. Málaga. ☎ 902 240 202

A.V.E (Alta Velocidad Española / High-speed train)
(2 hrs 50 min. Málaga-Madrid). ☎ 902 24 02 02
Internacional ☎ 902 24 34 02

Tren de cercanías hasta Fuengirola
Fuengirola Suburban train. ☎ 952 12 80 80

Aeropuertos / Airports

· **Aeropuerto de Málaga "Pablo Ruiz Picasso"**
Málaga Airport (48 km aprox./ 45 min. aprox.)
Avenida García Morato, s/n. Málaga. ☎ 952 04 88 38
www.aena.es

· **Aeropuerto de Gibraltar / Gibraltar Airport**
(75 km aprox./ 50 min.). Winston Churchill Avenue. Gibraltar
☎ (+350) 73026. www.gibraltar.gi

HOTELES / HOTELS

★★★★★

Gran Meliá Don Pepe (GL). Avda. José Meliá. Finca Las Merinas
☎ 952 77 03 00

Los Monteros (GL). A-7 (CN-340A), km 187. ☎ 952 77 17 00

Puente Romano (GL). CN-340A, km 177,6. ☎ 952 82 09 00

Don Carlos Leisure Resort & Spa. A-7 (CN-340A), km 192
☎ 952 76 88 00

Gran Hotel Guadalpín. CN-340A, km 179. Boulevard Príncipe Alfonso de Hohenlohe. ☎ 952 89 94 00

Gran Hotel Guadalpín Banús. C/ Edgar Neville s/n
Nueva Andalucía. ☎ 952 89 97 00

Incisol Medical Spa. A-7 (CN-340A), km 185. Urb. Río Real
☎ 952 86 09 09

NH Alanda Spa. CN-340A, km 178. Boulevard Príncipe Alfonso de Hohenlohe. ☎ 952 89 96 00

Sentidos en Río Real. A-7 (CN-340A), km 185. Urb. Río Real, s/n
☎ 952 76 57 32

Vincci Selección Estrella del Mar
A-7 (CN-340A), km 191. Urb. Estrella del Mar. ☎ 951 05 39 70

★★★

Barceló Marbella Golf. C/ de Granadillas, s/n. Guadalmina Alta
San Pedro Alcántara. ☎ 952 88 90 99

El Fuerte. Avda. El Fuerte, s/n. ☎ 952 86 15 00

El Fuerte Miramar - Spa. Plaza José Luque Manzano, s/n
(Avda. Severo Ochoa, 10). ☎ 952 76 84 00

Guadalmina Spa & Golf Resort Hotel

A-7 (CN-340A), km 168. Urb. Guadalmina Baja
San Pedro Alcántara. ☎ 952 88 22 11 / 80 80

H-10 Andalucía Plaza. A-7 (CN-340A), km 173. Nueva Andalucía
☎ 952 81 20 00

Marbella Club, Golf Resort & Spa

CN-340A, km, 178. Boulevard Príncipe Alfonso de Hohenlohe
☎ 952 82 22 11

Marbella Playa. A-7 (CN-340A), km 189. ☎ 952 83 13 45

Meliá Marbella Dinamar. CN-340A, km 175. Puerto Banús
☎ 952 81 05 00

NH Marbella. CN-340A, km 179. Avda. Conde Rudi, s/n
☎ 952 76 32 00

Occidental Coral Beach. CN-340A, km 176
☎ 952 82 45 00

Rincón Andaluz. A-7 (CN-340A), km 173. ☎ 952 81 15 17

★★★

Las Chapas Palacio del Sol. A-7 (CN-340A), km 192
☎ 951 05 53 00

Artola. A-7 (CN-340A), km 194. ☎ 952 83 13 90

NH San Pedro. C/ Jerez, 1. San Pedro Alcántara
☎ 952 85 30 40

Lorcrimar. A-7 (CN-340A), km 173. Nueva Andalucía.
☎ 952 90 61 05

El Cortijo Blanco. A-7 (CN-340A), km 172
Avda. José Luis Carrillo Benítez, s/n. ☎ 952 78 09 00

Pinomar Playa. A-7 (CN-340A), km 189
☎ 952 85 01 40

Pueblo Andaluz. A-7 (CN-340A), km 172. Avda. José Luis Carrillo Benítez. ☎ 952 78 05 97 / 952 78 84 01

El Rodeo. C/ Víctor de la Serna, 1. ☎ 952 77 51 00

San Cristóbal. Avda. Ramón y Cajal, 3. ☎ 952 77 12 50

Doña Catalina. Avda. Oriental, 14. San Pedro Alcántara
☎ 952 85 31 20

★★

Baviera. Camino del Calvario, 4. ☎ 952 77 29 50

Central. C/ San Ramón, 15. ☎ 952 90 24 42

Claude. C/ San Francisco, 5. ☎ 952 90 08 40

La Villa Marbella. C/ Príncipe, 10. ☎ 952 76 62 20

Lima. Avda. Antonio Belón, 2. ☎ 952 77 05 00

Linda Marbella. C/ Ancha, 21. ☎ 952 85 71 71

La Morada más Hermosa. C/ Montenebros, 16 A
☎ 952 92 44 67

Don Alfredo. C/ Portada, 11. ☎ 952 76 69 78

★

Finlandia. C/ Notario Luis Oliver, 12. ☎ 952 77 07 00



HOTEL-APARTAMENTOS / HOTEL-APARTMENTS

★★★

Benabola. Complejo Benabola.
 Pie. de la Alhambra, blq. 3 – Bajo. Puerto Banús.
 ☎ 952 81 50 00

Vime La Reserva de Marbella. A-7 (CN-340A), km 193,6
 ☎ 952 83 38 53

Princesa Playa. Avda. Duque de Ahumada, s/n
 ☎ 952 82 09 44

Sultán Club Marbella. C/ Arturo Rubinstein, s/n
 ☎ 952 77 15 62

Park Plaza Suites Hotel. Pasaje Benabola. Puerto Banús
 ☎ 952 90 90 00

★★★

El Faro Inn. C/ Virgen del Pilar, 11. ☎ 952 77 42 30

Golden Mile Beach Resort. CN-340A, km 176. ☎ 952 77 50 00

Marbella Inn. C/ Jacinto Benavente, s/n. ☎ 952 82 54 87

PYR Marbella. Avda. Rotary Internacional, s/n. Puerto Banús.
 ☎ 952 81 73 53

Puerto Azul. C/ Camilo José Cela, 3. ☎ 952 76 56 81

CAMPINGS / CAMPSITES

Marbella Playa - 1^a Categoría
 A-7 (CN-340A), km 192,8. ☎ 952 83 39 98

Cabopino - 2^a Categoría. A-7 (CN-340A), km 194,7
 ☎ 952 83 43 73

La Buganvilla - 2^a Categoría
 A-7 (CN-340A), km 188,8. ☎ 952 83 19 73

APARTAMENTOS TURÍSTICOS / TOURIST APARTMENTS

Cuatro llaves / Four key tourist apartments

Alanda Club Marbella. A-7 (CN-340A), km 192 salida Elviria
 ☎ 952 90 25 37 - 952 76 81 50

Tres llaves / Three key tourist apartments

Sagesa Jardines de las Golondrinas
 A-7 (CN-340A), km 192. ☎ 952 83 23 45

Jardines del Mar. C/ Roy Boston, s/n. ☎ 952 77 60 00

Linda Vista. Urb. Linda Vista Baja. San Pedro Alcántara.
 ☎ 952 78 14 92

Mediterráneo. C/ Mediterráneo, s/n. ☎ 952 77 19 00

Señorío de Aloha. Avda. de Manolete, s/n. Nueva Andalucía
 ☎ 952 90 80 94

Vasari Vacation Resort. Urb. La Alzambra. Edif. Vasari Center.
 Puerto Banús. ☎ 952 90 78 06

Dos llaves / Two key tourist apartments

Gran Plaza. Plaza General Chinchilla.
 ☎ 952 82 48 60 / 952 90 20 01

Jardines del Puerto

Avda. José Banús, s/n. ☎ 952 90 70 25

Puerta de Aduares. C/ Aduar, 18. ☎ 952 82 13 12

Una llave / One key tourist apartments

Bungalow Costabella. A-7 (CN-340A), km 189. ☎ 952 83 10 81

Hapimag Marbella. C/ Camilo José Cela, 17. ☎ 952 82 98 66

ALBERGUE / YOUTH HOSTEL

Albergue Juvenil Marbella. C/ Trapiche, 2 y 4
 ☎ 951 27 03 01 - 902 51 00 00 (Crtal. Rvas.)

MUSEOS / MUSEUMS

Museo del Grabado Español Contemporáneo

Spanish Contemporary Engravings Museum

Situado en el antiguo Hospital Bazán. Located in the old Bazán Hospital. Hospital Bazán, s/n. ☎ 952 76 57 41
www.museodelgrabado.com

Museo Cortijo Miraflores (Maquinaria antiguo molino de aceite)

Cortijo miraflores museum (Old oil mill machinery)

Archivo Municipal Histórico (Consulta previa acreditación para investigaciones). Municipal Historical Archive (Prior appointment for research accreditation)
 C/ José Luis Morales y Marín, s/n. ☎ 952 90 27 14

Museo del Bonsái / Bonsai Museum

Parque Arroyo de la Represa. ☎ 952 86 29 26

Museo Ralli / Ralli Museum

CN-340A, km 176 . Urb. Coral Beach. ☎ 952 85 79 23

Teatro Municipal “Municipio de Marbella”

Municipal Theatre “Municipio de Marbella”

Teatro de instalaciones modernas acorde con el ambicioso programa de actividades tales como: festivales y ciclos de teatro, opera, conciertos, flamenco, ballet...etc.

A functional building with modern equipment in accordance with an ambitious programme of activities, such as festivals and cycles of theatre, opera, concerts, flamenco, ballet, etc.
 ☎ 952 90 31 59

Centro Cultural “El Ingenio” / Cultural Centre “El Ingenio”

Situado en el antiguo edificio de la Azucarera, antiguo Molino creado en 1871 por el Marqués del Duero, junto a una planta de alcohol en 1900. Después de ser restaurado fue abierto en 1992 donde se dan varios actividades culturales desde entonces.

Situated in the building of an old sugar mill created in 1871 by the Marquis of Duero, together with an alcohol plant in 1900. After being restored it was opened in 1992 with various cultural activities since then.

☎ 952 82 50 35

Exposición de Esculturas de la Fund. Salvador Dalí. (réplicas)
Sculpture Gallery of the Salvador Dalí Foundation (replica)
Avda. del Mar , s/n. (Al aire libre, exposición permanente)

Mezquita del Rey Abdul Aziz Al Saud
Abdul Aziz Al Saud King Mosque
CN-340A, km 177. ☎ 952 77 41 43

Sinagoga / Sinagogue. Urb. El Real, C/ Jazmines
☎ 952774074

MERCADILLOS / STREET MARKETS
Sólo por la mañana / Only in the morning

Lunes / Monday. Marbella
Avda. de las Albarizas (Recinto Ferial / Fair Área)

Jueves / Thursday. San Pedro de Alcántara. C/Jorge Guillén.

Sábado / Saturday – Nueva Andalucía.
Alrededores de la antigua Plaza de Toros de Puerto Banús.
Next to the old bullring of Puerto Banús.

ZONAS / COMMERCIAL AREAS
Avenida Ricardo Soriano / Ricardo Soriano Avenue

Casco antiguo/ The old town
Puerto Banús / Banús Marina (Leisure Harbour)

San Pedro de Alcántara

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTRES
Parque Comercial La Cañada (Shopping Mall)
Ctra. de Ojén s/n. ☎ 952 86 01 42

CENTRO COMERCIAL COSTA MARBELLA
EL CORTE INGLÉS DEPARTMENT STORE
A-7 (CN-340), km 174,5 C/ Ramón Areces, s/n. Puerto Banús
☎ 952 90 99 90

CENTRO COMERCIAL MARINA BANÚS / SHOPPING CENTRE
C/ Ramón Areces, s/n. Puerto Banús. ☎ 952 90 65 44

DISCOTECAS / NIGHT CLUBS
Olivia Valère. Ctra. de Istán, km 0.8. ☎ 952 82 88 61

Dreamer's. Ctra. Rio Verde, km 0.5. ☎ 952 81 20 80

Vanity. Camino de la Cruz. (Junto al Restaurante La Meridiana) (Close to Restaurante La Meridiana). ☎ 622 81 13 23

Loft. Urb. Marbellamar, local 5. (Junto / Close to a Aresbank)
☎ 952 77 89 25

La Suite. CN-340A, km 177,6

Hotel Puente Romano. ☎ 952 82 09 00

Seven. Muelle Ribera, s/n. Local 12 VX. ☎ 696 56 60 36

FLAMENCO / FLAMENCO SHOW
Ana María. Plaza Santo Cristo, s/n. ☎ 952 82 31 07 - 667 38 49 46

Donde María. Vicente Blasco Ibáñez, s/n
☎ 654 68 55 75 - 639 94 40 43

CINES / CINEMAS
Cines La Cañada (8 salas / screens). C.C. La Cañada. Ctra. de Ojén, s/n. ☎ 902 33 32 31

Cinesur (8 salas / screens). C.C. Plaza del Mar. Avda. Camilo José Cela, s/n. ☎ 952 76 69 42 - 902 50 41 50

Complejo Cinematográfico
"GRAN MARBELLA" (7 salas / screens)
Paseo de la Riba, s/n. Puerto Banús.
☎ 952 81 00 77 - 952 81 64 21

CASINO
Casino Marbella. A-7 (CN-340A), km 173.
Hotel Andalucía Plaza. ☎ 952 81 40 00

INSTALACIONES DEPORTIVAS / SPORT FACILITIES
PUERTOS DEPORTIVOS / MARINAS

Marbella. Paseo Marítimo de Marbella
☎ 952 82 58 69 - 952 77 55 24

José Banús. A-7 (CN-340A), km 175. Puerto Banús
☎ 952 90 98 00

Cabopino. A-7 (CN-340A), km 196. ☎ 952 83 19 75

Marina La Bajadilla. (Puerto pesquero). Marbella
☎ 952 85 84 01

Cable Ski. Urb. Guadalmina Alta. Parque de las Medranas
San Pedro Alcántara. ☎ 952 78 55 79

CAMPOS DE GOLF / GOLF COURSES

Aloha Club Golf. 18 hoyos + 9 cortos. Urb. Aloha, Nueva Andalucía. ☎ 952 90 70 85 - 952 81 23 89

Artola Golf. 9 hoyos. A-7 (CN-340A), km 194 ☎ 952 83 13 90

Cabopino Golf Marbella. 18 hoyos. A-7 (CN-340A), km 194.
☎ 952 85 02 82

El Soto de Marbella Golf. 9 hoyos. Urb. El Soto de Marbella.
Ctra. Elviria - La Mairena, km 4. ☎ 952 85 21 16

Guadalmina Golf Club (norte). 18 hoyos + 9 cortos
Urb. Guadalmina Alta. San Pedro Alcántara.
☎ 952 88 33 75 - 952 88 34 55

Guadalmina Golf Club (sur). 18 hoyos
Urb. Guadalmina, San Pedro Alcántara
☎ 952 88 33 75 - 952 88 34 55

Greenlife Golf Club. 9 hoyos
A-7 (CN-340A), km 192. Urb. Elviria Hills. ☎ 952 83 91 42

Las Brisas Real Club de Golf. 18 hoyos
C/ Londres, s/n. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 08 75

La Dama de Noche. (Único campo iluminado de Europa)
9 hoyos. Camino del Ángel s/n, Urb. Río Verde. Nueva Andalucía.
☎ 952 81 81 50

Los Naranjos Golf Club. 18 hoyos. Plaza Cibeles, s/n.
Nueva Andalucía. ☎ 952 81 24 28

La Quinta Golf & Country Club. 18 hoyos + 9 cortos
Urb. La Quinta, s/n. Nueva Andalucía. ☎ 952 76 23 90

Marbella Golf & Country Club. 18 hoyos
A-7 (CN-340A), km 188. ☎ 952 83 05 00

Monte Paraíso Golf. 9 hoyos. Camino de Camoján, s/n
☎ 952 82 27 81 - 952 82 27 14

Rio Real Golf. 18 hoyos. A-7 (CN-340A), km 185. Urb. Río Real.
☎ 952 76 57 33

Santa Clara Golf. 18 hoyos. A-7 (CN-340A), km 187,5
☎ 952 85 01 11

Santa María Golf & Country Club. 18 hoyos
A-7 (CN-340A), km 192. Urb. Elviria.
☎ y Fax: 952 83 10 36

Magna Marbella Golf. 9 hoyos
C/ Calderón de la Barca s/n. Nueva Andalucía.
☎ y Fax: 952 92 92 49

EQUITACIÓN / HORSE RIDING
Equitación Pedro Sánchez. Camino del Potrillo, Ctra. de Ronda.
San Pedro Alcántara. ☎ 952 78 81 89

Club Hípico Los Caireles. Hacienda Cortés
 Finca El Almendral, s/n, Marbella. ☎ 629 62 10 69

TENIS Y PADEL TENIS / TENNIS AND PADDLE TENNIS
Aloha Gardens. Urb. Parcelas del Golf. Avda. Los Prados.
 Nueva Andalucía. ☎ 656 61 87 12 - 952 81 05 37

Barceló Marbella Golf Hotel. Urb. Guadalmina Alta. C/ de
 Granadillas, s/n. San Pedro Alcántara. ☎ 952 88 90 99
 (sólo padel / only padel)

Club Internacional de Tenis. A-7 (CN-340A), km 173
 Urb. El Rodeito. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 33 41

Club de Padel y Tenis Nueva Alcántara. A-7 (CN-340A),
 km 171,6. Urb. Nueva Alcántara. San Pedro Alcántara
 ☎ 952 78 83 15

Club Hotel Puente Romano. CN-340A, km 177,6
 ☎ 952 82 61 03

Club Los Granados. Urb. Los Granados. A-7 (CN-340A),
 km 175. Puerto Banús. ☎ 952 81 86 62

El Casco Club de Tenis. A-7 (CN-340A), km 188,5
 Urb. El Rosario. ☎ y Fax: 952 83 76 51

El Mirador Club de Tenis y Padel. Urb. El Mirador
 ☎ y Fax: 952 86 07 07

Hotel El Fuerte. Avda. El Fuerte. ☎ 952 86 15 00
 (sólo padel / only padel)

Hotel Meliá Marbella Dinamar. CN-340A, km 175
 Puerto Banús. ☎ 952 81 05 00

Hotel Pyr Marbella. Avda. Rotary Internacional, s/n
 Puerto Banús. ☎ 952 81 73 53

Klauss Hofssäss. Monte Elviria (al lado del Colegio Alemán)
 ☎ 952 83 58 12 - 952 83 52 49

Manolo Santana Racquets Club. Ctra. de Istán, km 2
 ☎ 952 77 85 80

Marco Tennis Academy. Club de Tenis Hotel Don Carlos.
 A-7 (CN-340), km 192. ☎ y Fax: 952 83 17 39

Palacio de Deportes de San Pedro Alcántara. Avda.
 Fuente Nueva, s/n. San Pedro Alcántara. ☎ 952 79 95 08

Polideportivo Paco Cantos. Avda. Cánovas del Castillo, s/n.
 ☎ 952 77 19 26

Polideportivo Guadaiza La Campana. Avda. Miguel de
 Cervantes, s/n. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 61 97

Santa María Golf Club. A-7 (CN-340A), km 192. Urb. Elviria
 ☎ 952 83 10 36

Squash. Oxígeno Fitness. C.C. La Cañada, local 130-131
 Ctra. de Ojén, s/n. ☎ 952 90 38 64

Plaza Gym. C.C. Plaza. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 70 74

DEPORTES ACUÁTICOS / WATER SPORTS **WINDSURF – VELA SAILING COURSE** **ESQUÍ ACUÁTICO /WATER SKI**

Hotel Puente Romano y Marbella Club. ☎ 686 48 80 68

Cable ski. ☎ 952 78 55 79

Puerto cabopino. ☎ 686 48 80 68

H2O sports. ☎ 952 77 82 49 - 636 68 95 24

Club Marítimo Marbella. ☎ 952 77 25 04

Funny beach. ☎ 952 82 33 59 - 677 19 10 30

Playa Hotel Don Carlos. ☎ 952 76 88 00

Club de Mar Puerto Banús. ☎ 952 81 77 50

Jet center. ☎ 952 78 55 91

Hollywood Sports. ☎ 951 27 12 73 - 662 160 670

Playa H. Gran Meliá Don Pepe. ☎ 619 21 67 31

PARQUES, PASEOS Y JARDINES **PARKS, PROMENADES AND GARDENS**

- **Jardín Botánico “El Ángel”.** Camino del Ángel, s/n
- **El Angel Botanical Gardens**
- **Paseo de la Alameda. (s. XVIII) / Alameda Promenade (c.XVIII)**
- **Paseo Marítimo. 7kms / Seafront Promenade**
- **Paseo Marítimo de San Pedro Alcántara**
San Pedro Alcantará Seafront Promenade
- **Parque y Ermita del Calvario. Avda. del Calvario, s/n (s. XVIII)**
Calvary Park and Hermitage. Avda del Calvario, s/n (c. XVIII)
- **Parque de la Constitución (Auditorio y parque)**
Constitution Park (Auditorium and park)
- **Parque Arroyo de la Represa (Museo del Bonsái)**
Arroyo de la Represa Park (Bonsai Museum)
- **Parque Pinar de Nagüeles (Área recreativa: instalaciones para barbacoas) / Pinar de Nagüeles Park (Recreation Area: facilities for barbecues)**
- **Parque Vigil de Quiñones (Área recreativa: instalaciones para barbacoas)...etc / Vigil de Quiñones Park (Recreation Area: facilities for barbecues)**

BIBLIOGRAFÍA BIBLIOGRAPHY

Esta guía ha sido elaborada utilizando las siguientes fuentes consultadas.

This guide has been written using the next sources consulted

“Antiguo sistema defensivo. Torres, fortalezas, y castillos de la costa occidental malagueña”

Entidades organizadoras: Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol, Acosol, Cilniana.

Edición: Asociación Cilniana para la Defensa y Difusión del Patrimonio Cultural 2000.

“Crónica de Marbella (historias, tradiciones, leyendas y algunas cosas más)”. Alcalá Marín, Fernando. Abogado, catedrático y cronista oficial de Marbella. 2006.

“Datos para una Historia Urbana de Marbella”

Moreno Fernández, Francisco Javier. Cilniana. Revista de la Asociación para la Defensa y Difusión del Patrimonio Cultural. Epoca III-nº12-1999 Costa del Sol Occidental

“Las rutas de al-Andalus”. Legado Andalusí C/ Molinos, 65. 18009 Granada.

“I Jornadas Patrimonio Histórico Local Marbella”

Asociación Cilniana para la Defensa y Difusión del Patrimonio Histórico de la Costa del Sol. 1999.

“El Centro Histórico de Marbella: arquitectura y urbanismo”. Moreno Fernández, Francisco Javier Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Málaga. Cilniana. Ayuntamiento de Marbella

AGRADECIMIENTOS WITH THANKS YOU

Delegación de Cultura, Sr. Antonio Luna y Sr. Juan Carlos García. Archivo Histórico Municipal, Sr. Francisco de Asís López.

Sr. Francisco Moyano.

Cilniana (Asociación que tiene como objetivo fundamental la defensa y difusión del patrimonio histórico, artístico, arqueológico, etnológico y medioambiental en la Costa del Sol occidental malagueña).

Gracias a todos aquellos que en su interés por la historia de Marbella han hecho posible la difusión del patrimonio artístico, histórico y cultural.

Culture Department, Mr. Antonio Luna Aguilar and Mr. Juan Carlos García. Municipal Historical Archive, Mr. Francisco de Asís López.

Mr. Francisco Moyano.

Cilniana (Association whose fundamental objective is the defence and diffusion of the historical, artistic, archaeological, ethnological and environmental heritage of the western Costa del Sol of Málaga).

Thanks to all those who, through their interest in the history of Marbella, have made possible the diffusion of our artistic, historical and cultural heritage.

Folleto de Turismo Cultural: “Marbella Árabe”. Plan Turístico de Marbella. Consejería de Turismo, Comercio y Deporte. Junta de Andalucía.

Cultural Tourism Brochure: “Arab Marbella”. Marbella Tourist Plan. Consejería de Turismo, Comercio y Deporte. Junta de Andalucía.

Fotografías / Photographies:

Ayuntamiento de Marbella
Marbella Town Hall
Claudio Curia

Sólo Marbella
Sueña, siente, comparte
Dream, feel, share Only Marbella

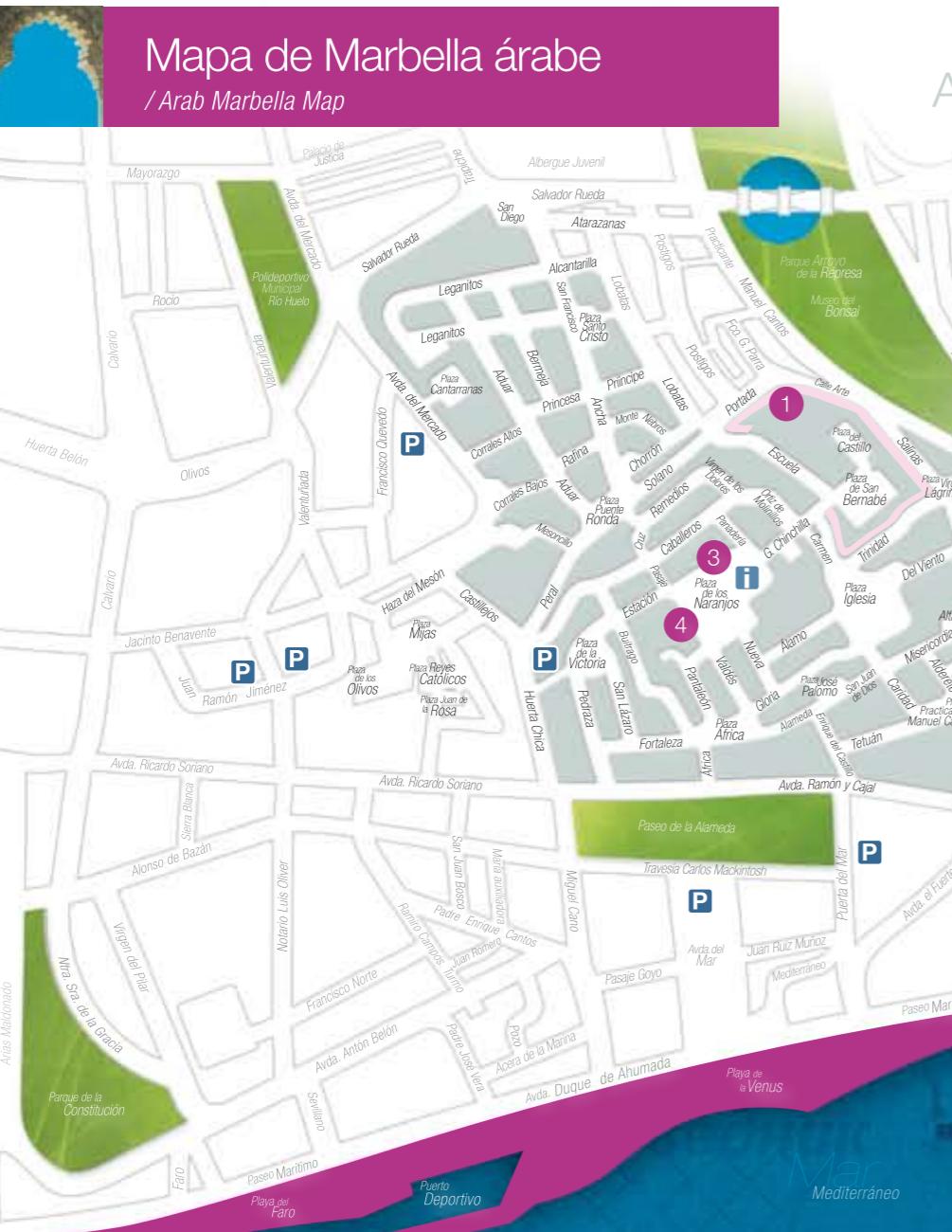


"sus jardines
producian aquellas
uvas tan celebradas
que no tenian igual"
Ibn Al Jatib, siglo XIV.

Marbella
árabe

"...sueña,
siente,
comparte."

"...dream,
feel,
share."



Marbella
árabe

Marbella Árabe / Arab Marbella

1. Murallas Árabes (El antiguo Castillo-Alcazaba) / Arab Walls (The old Castle-Fortress).
2. Cruz del Humilladero / Boundary Cross.
3. Excmo. Ayuntamiento de Marbella. Sala de Comisiones / Marbella Town Hall. Committee Room.
4. Casa del Corregidor / Chief Magistrate's House.
5. Hospital Bazán. Museo del Grabado Contemporáneo Español / Bazán Hospital. Spanish Contemporary Engravings Museum.
6. Mezquita del Rey Abdul Aziz al Saud / King Abdul Aziz al Saud Mosque.

Sólo Marbella
only Marbella



- 1.- Murallas Árabes (El antiguo Castillo-Alcazaba). Alberga las calles; Portada, Salinas, Trinidad y Carmen. Testero Sur en la Plaza de la Iglesia. Arab Walls (The old Castle-Fortress). Setting at the street; Portada, Salinas, Trinidad and Carmen. South front at the Church Square.
- 2.- Cruz del Humilladero. Calle Málaga. Boundary Cross. Málaga Street.
- 3.- Excmo. Ayuntamiento de Marbella. Sala de Comisiones. Ubicado en la Plaza de Los Naranjos. Marbella Town Hall. Committee Room. Located at Los Naranjos Square (The Orange Trees Square). Marbella Town Hall.
- 4.- Casa del Corregidor. Plaza de Los Naranjos. Fachada con arte mudéjar. Chief Magistrate's House. Located at Los Naranjos Square (The Orange Trees Square). Facade with Mudéjar art.
- 5.- Hospital Bazán. Sede del Museo del Grabado Contemporáneo Español. C/ del Viento. Muy cercano a la muralla califal y a la Iglesia de la Encarnación. Bazán Hospital. It houses the Spanish Contemporary Engravings Museum. Del Viento Street. Very close to the califal walls and the Encarnación Church.
- 6.- En la actualidad: Mezquita del Rey Abdul Aziz al Saud. Situado en la Urbanización Las Lomas del Marbella Club. Currently: King Abdul Aziz al Saud Mosque. Situated at Las Lomas del Marbella Club House Development.





EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE
MARBELLA

e-mail: turismo@marbella.es
www.marbella.es/turismo



IBERIA

Andalucía



Fundación
El legado andaluz